

# Instructions for use



CTi® OTS



*Life Without Limitations®*



.....	3
ⓔⓃ Instructions for use.....	5
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	9
ⓕⓗ Guide de fabrication.....	13
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	17
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	21
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	25
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	28
Ⓢⓕ Bruksanvisning.....	32
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	36
Ⓝⓕ Gebruiksaanwijzing.....	40
ⓔⓣ Instruções de Utilização.....	44
ⓙⓐ 取扱説明書.....	48

EN - Caution: Ossur products and components are designed and tested to ISO 10328. Compatibility and compliance with this standard is achieved only when Ossur products and components are used with other recommended Ossur or authorized components. If unusual movement or product wear is detected in a structural part of a prosthesis at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist.

DE- Zur Beachtung: Produkte und Bauteile der Firma Össur sind gemäß ISO 10328 entwickelt und getestet. Kompatibilität und Entsprechung gegenüber dieser Norm wird nur erreicht, wenn Produkte und Bauteile der Firma Össur mit anderen empfohlenen Produkten oder ausdrücklich damit kompatiblen Bauteilen verwendet werden. Wird an einem Konstruktionssteil einer Prothese eine unübliche Bewegung oder übermäßiger Produktverschleiß festgestellt, so ist der Patient anzuweisen, das Produkt nicht weiter zu verwenden und Rücksprache mit seinem ärztlichen Betreuer zu halten.

FR- Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon la norme ISO 10328. Compatibilité et le respect de cette norme ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur ou autorisés. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'une prothèse, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique.

ES- Atención: Los productos y componentes Össur están diseñados y probados según ISO 10328. La compatibilidad y conformidad con este estándar se obtiene sólo si los productos y componentes Össur se utilizan con otros componentes recomendados o autorizados por Össur componentes Össur o autorizados. Si en cualquier momento se detecta un desplazamiento o desgaste del producto en una parte estructural de una prótesis, se debe prescribir al paciente el cese inmediato del uso del dispositivo y que consulte a su especialista clínico.

IT- Avvertenza: I prodotti e I componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformemente alle norme ISO 10328. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se I prodotti ed I componenti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati o altri prodotti autorizzati. Qualora una porzione strutturale della protesi mostra segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio medico specialista.

DA- Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til ISO 10328 standarden. Kompatibilitet og overensstemmelse med denne standard opnås kun, når Össur produkter og -komponenter anvendes med andre anbefalede Össur komponenter eller andre godkendte komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af protesen, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist.

SV- Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller kraven i ISO 10328. Kraven i denna standard uppfylls endast när Össur-produkter och -komponenter används med andra rekommenderade Össur-produkter eller andra godkända komponenter. Patienten ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av protesens konstruktionsdelar.

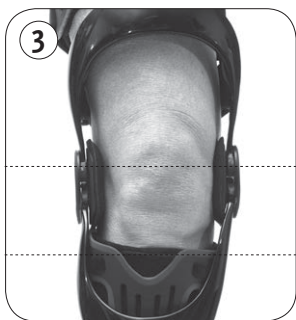
NL- Opgelet: Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest volgens ISO 10328. Compatibiliteit en naleving van deze norm wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevolen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist.

PT- Atenção: Os produtos e peças da Össur são concebidos e testados de acordo com a ISO 10328. A compatibilidade e a conformidade com esta norma apenas são alcançadas se os produtos e peças da Össur forem usados com outras peças recomendadas ou autorizadas pela Össur. Caso seja detectado um movimento pouco habitual ou desgaste do produto numa peça estrutural da prótese em qualquer momento, o doente deve ser instruído a suspender de imediato a utilização do dispositivo e consultar o seu especialista clínico.

日本語 - 注意：オズール製品はISO10328に準拠するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オズール製品が他のオズール製品またはISO10328に準拠した製品と共に使用された場合にのみ有効です。装具の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装具の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。

1





# ENGLISH

## LIST OF PARTS: (figure 1)

1. Top Strap
2. Femoral Cuff
3. Femoral Strut
4. Upper Strap
5. Lower Strap
6. Bottom Strap
7. Tibial Cuff
8. Anterior Tibial Strap
9. Condyle Pad

## SIZING CHART

Size	Caliper Measurement*	
Small	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* Caliper measurement (M-L at joint space) should be taken in standard weight bearing position.

## INDICATION FOR USE:

Anterior Cruciate Ligament instability, posterior cruciate ligament instability, medial collateral ligament injury, lateral collateral ligament injury. Low, medium and high contact/impact activities.

## WARNING

This Knee Brace is a supportive brace only and is not intended or guaranteed to prevent knee injury. Purchaser agrees to the following:

1. Ossur accepts no responsibility for any injury which might occur while using Ossur knee bracing products.
2. With use of this type of device, it is possible to receive various types of skin irritation, including rashes and pressure points. If you experience any unusual reactions while using this product, consult your health care provider immediately.
3. If you have any questions as to how this knee brace applies to your own specific knee condition, consult your health care provider. If you do not agree to the above conditions, contact your brace provider before using this product.

## BRACE APPLICATION

1. Unfasten all straps from the outer side of the brace.
2. With the knee bent in approximately 90 degrees, place the brace over your knee such that the patella is centered between the condyle pads (**figure 2**)  
**NOTE:** This places the hinge slightly above the joint line so the brace can properly seat itself when you stand. (**figure 3**)
3. Beginning with the strap just below the knee (lower cruciate strap), fasten the strap snugly above the calf muscle as this will aid in the brace suspension. (**figure 4**)
4. Next, snugly fasten the bottom strap by inserting it through the D-ring on the subshell.
5. Continue with the strap just above the knee (upper cruciate strap), followed by the top strap. Snugly fasten both straps.  
**NOTE:** Over-tightening the two top straps can cause the brace to migrate.

**WARNING:** If brace causes discomfort or irritation, discontinue use immediately and contact your health care provider.

## **BRACE MAINTENANCE**

The CTi OTS brace is designed for minimum maintenance and care. Follow these easy maintenance steps to keep your brace in good condition.

### *Cleaning*

- Liners, straps and pads may be removed for cleaning.
- Do NOT machine wash
- Do NOT place in dryer
- Hand-wash using mild non-detergent soap
- Rinse thoroughly
- Air-dry,

If migration occurs, clean silicone liners with an alcohol wipe or damp cloth. If brace is used in salt water or chlorinated water, rinse well and air dry.

### *Hinge maintenance*

- Do NOT disassemble the hinge yourself
- Check regularly for foreign materials in hinge (i.e. dirt or grass)
- Clean dirt from hinge using water or compressed air
- Lubricate with silicone spray or dry graphite if needed

## **ACCESSORIES**

The following accessories are available for your CTi OTS brace at an additional charge.

To order call your Ossur Customer Service Department.

- Patellar cup - Knee cap protection, especially for motocross, mountain biking or work that requires kneeling.
- Flexion stop kit - Stops can be set from 0° - 90°
- Anti migration wrap
- PCL Kit - to counteract against posterior subluxation of the tibia

## **SETTING UP THE PCL SUPPORT SYSTEM**

The PCL kit is designed to counteract against a posterior subluxation of the tibia. The thigh plate and strap apply a posterior force against the anterior thigh, while the lower straps and calf plate apply an anterior force to the tibia. To place the PCL system in the correct position on the leg:

1. Apply the brace as described earlier with the anterior thigh plate and straps loose.
2. Attach PCL cuff to the lower straps and center over the calf muscle. Tighten straps so that the cuff fits comfortably but snugly against the back of the leg.
3. Tighten anterior thigh strap with the leg in full extension so that the plate and pad are comfortably snug.

## **REFURBISHING**

From time to time, your CTi OTS should be sent to Ossur for refurbishing. The frequency of this will depend on how often the brace is worn and for what activities. Your brace supplier should help you to determine when your brace needs to be sent in for service, but once a year is a good rule of thumb.

As part of the refurbishment process, Ossur will check your brace for signs of wear, repaint it, and rebuild it with all new components, including rivets, buckles, straps and padding. There is a usual turnaround time of three to five working days. If you have any questions, contact your local Customer Service Department.

## **FIT ADJUSTMENTS**

### *Widening or narrowing fit at knee joint:*

The CTi OTS brace can be adjusted for individual knee width. To widen

or narrow the width at the knee, the 6 mm (1/4") padding located under each cover can be removed and replaced with thinner pads [3 mm ("1/8) or 1,5 mm ("1/16)] or you can install a shim behind the 6 mm (1/4") pad to make the fit more snug. Any combination of pads can be used to achieve a more comfortable fit.

To accommodate subtle variances in the plane of the patient's leg, the anterior tibial strap (ATS) (**figure 5**) should be loosened or tightened as needed so that the center of the hinges is slightly posterior of the midline. In conjunction, adjust the lower strap and the bottom strap. If the brace is too far anterior, loosen the tibial alignment strap and tighten the lower and bottom straps. If the frame is too far posterior, loosen the lower and bottom straps AND tighten the tibial control strap. Accurate planar setting will help to ensure optimal brace suspension.

#### *Adjusting fit at the tibial horseshoe:*

Tibial wedge pads can be installed to fill in any gaps around the tibia (**figure 6**) and achieve the desired fit. To add a wedge pad, pull back the silicone liner and place the proper wedge pad (medial or lateral) on top of the hook-and-loop fastener to which the silicone liner was originally fastened (**figure 7**). Press the silicone liner back into place on top of the wedge pad. Fine tune the padding until your CTi OTS brace fits snugly against the tibia (**figure 8**).

### **CHANGING EXTENSION STOPS**

*Extension stops are available for varying degrees of extension control.*

1. Remove the cover and pad from the condylar area.
  2. Using a short Philips head screwdriver, remove the screw in the center of the hinge plate (**figure 9**).
  3. Locate the extension stop positioned in the hinge between the upper and lower arms of the brace. With brace slightly bent, push the extension stop from the back of the brace through to the front. This should cause the stop to pop out of the hinge (**figure 10**).
  4. From the bag of extension stops included with the brace, choose the stop which corresponds to the desired degree of extension. Feed the hole end of the stop through the hinge from the front to the back of the brace, with the curved side facing down and the flat edge facing up. Make sure that the sharp extrusions on the flat end of the extension stop are pointed toward the distal portion (bottom half) of the brace (**figure 10**). The flat end of the stop should be visible from the front of the brace.
  5. Align the hole in the center of the hinge plate with the hole in the extension stop. Replace and tighten the screw through the hinge plate and extension stop. Replace the pad and cover. This procedure must be completed on both the medial and lateral hinges.
  6. Choose the appropriate extension stop (Blue = 0°, Black = 0-10°, Dark Gray = 10-20°, Medium Gray = 20-30°, Light Gray = 30-40°)\*
- These numbers are approximate. Actual extension stop will vary from person to person depending on anatomical differences. Appropriate extension stop size is normally determined by health care provider.

### **LIMITED WARRANTY**

This warranty covers all defects in materials and workmanship of your new CTi OTS Knee Brace. This Warranty covers the rigid carbon fiber brace frame and Accutrac™ hinges for 2 years. The warranty covers all other materials, including straps, sleeves, liners and pads for six months from the date of original purchase.

Ossur will repair or replace (at its option) any defective part covered under warranty at no charge. Repairs necessitated by accident, negligence, misuse or abuse by the purchaser are not covered. Also, consequential and incidental damages are not recoverable under this warranty. These limitations may not apply as some states do not allow the exclusion or



limitation of incidental or consequential damages. Only the original purchaser is entitled to claim service under this warranty.

To obtain service under this warranty call our Customer Service Department.

# DEUTSCH

## TEILELISTE: (Abb. 1)

1. Oberer äußerer Gurt
2. Oberschenkelmanschette
3. Oberschenkelstütze
4. Oberer innerer Gurt
5. Unterer innerer Gurt
6. Unterer äußerer Gurt
7. Tibiamanschette
8. Vorderer Tibiagurt
9. Kondylenpolster

## GRÖSSENDIAGRAMM

Größe	Greifzirkel-Messwerte*	
S	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
M	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
L	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
XL	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XXL	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* Greifzirkel-Messwerte (M-L im Gelenkraum) müssen in der standardmäßigen Gewichtsbelastungsposition gemessen werden.

## INDIKATIONEN FÜR DIE ANWENDUNG:

Instabilität des vorderen Kreuzbandes, Instabilität des hinteren Kreuzbandes, Innenbandschaden, Außenbandschaden.

Geringfügig, mittelmäßig und stark belastende Aktivitäten/Kontaktsportarten.

## MODELLE

Pro Sport: Hohe Beanspruchung

Standard: Mittlere bis hohe Beanspruchung Warnhinweis

Diese Knieorthese dient nur zur Unterstützung. Ihr Zweck ist nicht, Knieverletzungen zu vermeiden, was auch nicht garantiert werden kann. Der Käufer erklärt sich mit Folgendem einverstanden:

1. Ossur übernimmt keine Haftung für eventuelle Verletzungen, die bei der Verwendung von Knieorthesenprodukten von Ossur auftreten können.
2. Bei Verwendung dieses Gerätetyps können verschiedene Arten von Hautirritationen auftreten, u. a. Ausschläge und Druckstellen. Wenn Sie bei Verwendung dieses Produkts ungewöhnliche Reaktionen feststellen, konsultieren Sie umgehend Ihren Arzt.
3. Wenn Sie Fragen haben, inwiefern diese Knieorthese bei Ihrem speziellen Knieproblem angewendet werden kann, wenden Sie sich an Ihren Arzt.  
Wenn Sie den obigen Bedingungen nicht zustimmen, wenden Sie sich an Ihren Orthesen-Händler vor Ort, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

## ANBRINGEN DER ORTHESE

1. Lösen Sie alle Gurte von der Außenseite der Orthese.
2. Beim Anbringen muss das Knie etwa 90° angewinkelt sein. Legen Sie die Orthese über Ihr Knie, so dass die Kniescheibe mittig zwischen den Kondylenpolstern liegt (Abb. 2).

**HINWEIS:** Dadurch wird das Scharnier geringfügig über der Gelenklinie platziert, so dass die Orthese sich ordnungsgemäß platzieren kann, wenn Sie stehen (Abb. 3).

3. Beginnen Sie beim Befestigen des Gurts direkt unter dem Knie (unterer Kreuzbandgurt). Befestigen Sie den Gurt eng anliegend über dem Wadenmuskel, da dies die Orthesenaufhängung unterstützt (Abb. 4).

4. Befestigen Sie als Nächstes den unteren äußeren Gurt eng anliegend, indem Sie ihn durch den D-Ring an der Unterschale ziehen.
5. Setzen Sie den Befestigungsvorgang mit dem direkt über dem Knie befindlichen Gurt (oberer Kreuzbandgurt), gefolgt vom oberen äußeren Gurt fort. Befestigen Sie beide Gurte eng anliegend.

**HINWEIS:** Wenn die beiden oberen äußeren Gurte zu sehr angezogen werden, kann dies dazu führen, dass die Orthese verrutscht.

**ACHTUNG:** Wenn sich die Orthese unbequem anfühlt oder zu Irritationen führt, tragen Sie sie nicht mehr, und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

## WARTUNG DER ORTHESE

Die Orthese CTi OTS benötigt nur wenig Wartung und Pflege. Wenn Sie sich an die folgenden Pflegehinweise halten, bleibt Ihre Orthese für lange Zeit in einem guten Zustand.

### Reinigung

- Bezüge, Gurte und Polster lassen sich zum Reinigen abnehmen.
- NICHT waschmaschinenfest.
- NICHT trocknergeeignet.
- Mit 30°C warmem Wasser und einem milden Waschmittel per Hand waschen.
- Gründlich ausspülen.
- An der Luft trocknen lassen.

Bei Migration die Silikon-Bezüge mit einem in Alkohol getränkten Tupfer oder einem feuchten Tuch reinigen.

Bei Verwendung der Orthese in Salz- oder Chlorwasser diese gut abspülen und an der Luft trocknen lassen.

### Wartung des Scharniers

- Versuchen Sie NICHT, das Scharnier zu zerlegen.
- Das Scharnier regelmäßig auf Fremdkörper überprüfen (z. B. Schmutz oder Gras).
- Das Scharnier mit Wasser oder Druckluft reinigen.
- Bei Bedarf mit Silikonspray oder Graphitpulver schmieren.

## ZUBEHÖR

Das folgende Zubehör kann für die Orthese CTi OTS käuflich erworben werden. Wenden Sie sich an den Ossur Kundendienst, um Ihre Bestellung aufzugeben.

- Kniescheibenschale - ein Schutz für die Kniescheibe, insbesondere für den Motocross-Sport, Mountainbike-Sport oder für Arbeiten, bei denen man knien muss.
- Flexionsbegrenzungs-Kit - die Begrenzung kann zwischen 0° und 90° eingestellt werden.
- Anti-Migrations-Gurt
- PCL-Kit - Maßnahme gegen posteriore Subluxation des Schienbeins

## EINRICHTEN DES PCL-UNTERSTÜTZUNGSSYSTEMS

Das PCL-Kit soll einer posterioren Subluxation des Schienbeins entgegenwirken. Die Oberschenkelplatte und der Gurt wenden eine hintere Kraft auf den vorderen Oberschenkel an. Die unteren Gurte und die Wadenplatte wirken kräftemäßig von vorn auf das Schienbein.

So platzieren Sie das PCL-System an der richtigen Position am Bein:

1. Bringen Sie die Orthese wie oben beschrieben an. Dabei müssen vordere Oberschenkelplatte und Gurte gelöst sein.
2. Bringen Sie die PCL-Manschette an den unteren Gurten an, und zentrieren Sie sie über dem Wadenmuskel. Ziehen Sie die Gurte so straff an, dass sich die Manschette bequem anfühlt, aber dennoch hinten am Bein eng anliegt.
3. Ziehen Sie den vorderen Oberschenkelgurt bei voll gestrecktem Bein fest an, so dass die Platte und das Polster bequem sitzen und eng anliegen.

## ERNEUERUNG

Von Zeit zu Zeit muss Ihre CTi OTS zur Erneuerung an Ossur gesendet werden. Wie häufig dies erforderlich ist, hängt davon ab, wie oft und für welche Aktivitäten die Orthese getragen wird. Ihr Orthesen-Händler kann Sie beraten, wann Ihre Orthese zur Erneuerung eingeschickt werden muss; als Faustregel gilt einmal pro Jahr.

Der Erneuerungsprozess umfasst Folgendes: Ossur überprüft Ihre Orthese auf Anzeichen von Abnutzung, lackiert sie neu und setzt sie mit neuen Bauteilen (u. . a. Nieten, Schnallen, Gurte und Polster) zusammen. Die übliche Fertigstellungszeit beträgt drei bis fünf Werktage. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Ossur-Kundendienst vor Ort.

## FEINANPASSUNGEN

*Erweitern oder Einengen der Passform am Kniegelenk:*

Die Orthese CTi OTS kann auf die individuelle Kniebreite eingestellt werden. Um die Breite am Knie zu vergrößern oder zu verkleinern, kann die unter den Kappen befindliche Polsterung von 6 mm (1/4") entfernt und durch dünnere Polster (3 mm [1/8"] oder 1,5 mm [1/16"]) ersetzt werden. Sie können auch eine Anpassunterlage hinter das 6 mm (1/4")-Polster stecken, damit die Passform enger wird. Es kann auch eine beliebige Kombination von Polstern verwendet werden, um eine angenehmere Passform zu erzielen.

Um kleinere Abweichungen bei der Fläche des Patientenbeins auszugleichen, muss der vordere Tibiagurt (ATS) (**Abb. 5**) entsprechend gelöst oder angezogen werden, damit der Mittelpunkt der Scharniere geringfügig hinter der Mittellinie verläuft. Passen Sie den unteren inneren Gurt und den unteren äußeren Gurt zusammen an. Wenn die Orthese zu weit vorn (anterior) ist, lösen Sie den Tibia-Ausrichtungsgurt, und ziehen Sie den unteren inneren und den unteren äußeren Gurt fest. Wenn der Rahmen zu weit hinten (posterior) ist, lösen Sie den unteren inneren und den unteren äußeren Gurt UND ziehen den Tibia-Kontrollgurt fest. Eine präzise Flächeneinstellung sorgt für eine optimale Orthesenaufhängung.

## ANPASSUNG AM TIBIA-HUFEISEN:

Keilförmige Schienbein-Polster können angebracht werden, um eventuelle Lücken am Schienbein zu füllen (**Abb. 6**) und so die gewünschte Passform zu erreichen. Um ein keilförmiges Polster einzusetzen, ziehen Sie den Silikon-Bezug zurück und setzen ein geeignetes Polster (medial oder lateral) auf den Klettverschluss, an dem der Silikon-Bezug ursprünglich befestigt war (**Abb. 7**). Drücken Sie den Silikon-Bezug wieder auf seinen Platz auf dem keilförmigen Polster. Nehmen Sie eine Feineinstellung der Polsterung vor, bis Ihre Orthese CTi OTS eng am Schienbein anliegt (**Abb. 8**).

## WECHSELN VON EXTENSIONSBEGRENZERN

Extensionsbegrenzer sind für verschiedene Stufen der Extensionskontrolle erhältlich.

1. Nehmen Sie die Kappe und das Polster von der kondylären Fläche ab.
2. Drehen Sie mit einem kurzen Kreuzschlitzschraubendreher die Schraube in der Mitte der Scharnierplatte heraus (**Abb. 9**).
3. Suchen Sie den Extensionsbegrenzer, der im Scharnier zwischen dem oberen und unteren Arm der Orthese positioniert ist. Drücken Sie bei geringfügig gebogener Orthese den Extensionsbegrenzer von der Rückseite der Orthese bis zur Vorderseite durch. Dadurch sollte der Extensionsbegrenzer aus dem Scharnier herausgleiten (**Abb. 10**).
4. Wählen Sie aus der der Orthese beiliegenden Packung mit den Extensionsbegrenzern denjenigen Begrenzer aus, der mit dem gewünschten Begrenzungsgrad übereinstimmt. Führen Sie das Ende des Begrenzers mit der Aussparung durch das Scharnier von der Vorder- zur Rückseite der Orthese. Dabei müssen die gebogene Seite nach unten und der flache Rand nach oben weisen. Stellen Sie sicher, dass

die spitzen Extrusionen am flachen Ende des Extensionsbegrenzers zum distalen Teil (untere Hälfte) der Orthese zeigen (**Abb. 10**). Das flache Ende des Begrenzers muss von der Vorderseite der Orthese sichtbar sein.

5. Richten Sie die Aussparung in der Mitte der Scharnierplatte an der Aussparung des Extensionsbegrenzers aus. Setzen Sie die Schraube wieder durch die Scharnierplatte und den Extensionsbegrenzer ein, und ziehen Sie sie fest. Bringen Sie Polster und Kappe wieder an. Dieses Verfahren muss am medialen und lateralen Scharnier durchgeführt werden.
  6. Wählen Sie den geeigneten Extensionsbegrenzer (Blau = 0°, Schwarz = 0-10°, Dunkelgrau = 10-20°, Mittelgrau = 20-30°, Hellgrau = 30-40°)\*
- Diese Zahlen geben Annäherungswerte an. Die tatsächliche Extensionsbegrenzung ist vom Körperbau der jeweiligen Person abhängig. Die passende Größe für die Extensionsbegrenzung wird normalerweise vom Arzt festgelegt.

### **EINGESCHRÄNKTE GARANTIE**

Diese Garantie deckt alle Material- und Verarbeitungsfehler Ihrer neuen Knieorthese CTi OTS ab. Sie gilt für den festen Kohlenstofffaser-Orthesenrahmen und die Accutrac™-Scharniere für einen Zeitraum von 2 Jahren. Die Garantie wird auch für sechs Monate ab Kaufdatum für alle anderen Materialien gewährt. Dazu gehören Gurte, Manschetten, Bezüge und Polster.

Ossur repariert kostenlos alle unter die Garantie fallenden fehlerhaften Teile oder tauscht sie im eigenen Ermessen kostenlos aus. Die vorstehende Garantie findet keine Anwendung, wenn das Produkt versehentlich, fahrlässig, falsch oder missbräuchlich benutzt wurde. Darüber hinaus werden keine Folgeschäden und Nebenschäden von dieser Garantie abgedeckt. Diese Einschränkungen treffen eventuell nicht zu, da einige Staaten den Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- und Folgeschäden nicht zulassen.

Nur der Originalkäufer ist berechtigt, die in dieser Garantie genannten Leistungen geltend zu machen.

Um die Leistungen dieser Garantie in Anspruch zu nehmen, rufen Sie unseren Kundendienst an.

# FRANÇAIS

## LISTE DES PIÈCES: (Ill 1)

1. Sangle supérieure
2. Embrasse fémorale
3. Entretoise fémorale
4. Sangle supérieure
5. Sangle inférieure
6. Sangle du bas
7. Embrasse tibiale
8. Sangle tibiale avant
9. Coussinet condylien

## TABLEAU DE TAILLES

Taille	Mesure de calibre*
Small	9 - 10 cm      3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm      4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm      4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm      4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm      5 1/4" - 5 3/4"

\*La mesure de calibre (M-L au niveau de l'articulation) doit être effectuée en position d'appui standard.

## CONSEILS D'UTILISATION :

Instabilité du ligament croisé antérieur, instabilité du ligament croisé postérieur, blessure du ligament latéral interne, blessure du ligament latéral externe.

Activités entraînant un contact/impact léger, modéré et intense.

## AVERTISSEMENT

Cette orthèse de genou est une orthèse de soutien et n'est ni conçue ni garantie pour éviter les lésions du genou. L'acheteur accepte les points suivants :

1. Ossur ne saurait être tenu pour responsable des lésions survenant pendant le port d'une orthèse de genou Ossur.
2. L'utilisation de ce genre d'appareil peut entraîner différents types d'irritations cutanées telles que des érythèmes et des points de compression. Si des réactions inhabituelles surviennent pendant l'utilisation de ce produit, consultez immédiatement votre médecin traitant.
3. Pour toute question concernant l'adaptation de cette orthèse à votre problème de genou, consultez votre médecin traitant.

Si vous n'êtes pas d'accord avec les conditions ci-dessus, contactez votre prothésiste avant d'utiliser ce produit.

## POSE DE L'ORTHÈSE

1. Détacher toutes les sangles du côté extérieur de l'orthèse.
2. Avec le genou plié à environ 90 degrés, placez l'orthèse sur votre genou de sorte que la rotule soit centrée entre les coussinets condyliens (Ill. 2).

**REMARQUE :** De cette façon, la charnière est placée légèrement au-dessus de la ligne d'articulation, permettant ainsi à l'orthèse de bien se positionner lorsque vous vous levez (Ill. 3).

3. En commençant par la sangle située juste au-dessous du genou (sangle transversale inférieure), serrez-la confortablement au-dessus du muscle du mollet, sachant que c'est elle qui assurera la suspension de l'orthèse (Ill. 4).
4. Serrez ensuite confortablement la sangle du bas en l'introduisant dans l'anneau en D de la sous-coque.
5. Passez ensuite à la sangle située juste au-dessus du genou (sangle

transversale supérieure), puis à la sangle supérieure. Serrez confortablement les deux sangles.

**REMARQUE:** si les deux sangles supérieures sont trop serrées, l'orthèse risque de se déplacer.

**AVERTISSEMENT:** si l'orthèse est source d'inconfort ou d'irritation, cessez immédiatement de l'utiliser et contactez votre médecin traitant.

## ENTRETIEN DE L'ORTHÈSE

L'orthèse CTi OTS est conçue pour ne nécessiter qu'un minimum d'entretien et de soin. Observer les quelques conseils d'entretien suivants afin de conserver votre orthèse en bon état.

### *Nettoyage*

- Les garnissages, sangles et coussinets peuvent être retirés pour le nettoyage
- NE PAS laver en machine
- NE PAS sécher au sèche-linge
- Laver à la main avec un savon doux non détergent
- Rincer soigneusement
- Laisser sécher à l'air

En cas de déplacement, nettoyer les garnissages en silicone en les essuyant à l'alcool ou à l'aide d'un chiffon humide.

Si l'orthèse est utilisée dans de l'eau salée ou de l'eau chlorée, rincer abondamment et laisser sécher à l'air.

### *Entretien de l'articulation*

- NE PAS démonter l'articulation soi-même
- Vérifier régulièrement qu'aucun corps étranger ne s'est glissé dans l'articulation (terre ou herbe)
- Nettoyer régulièrement l'articulation à l'eau ou à l'air comprimé
- Si nécessaire, lubrifier à l'aide de silicone en aérosol ou de graisse de graphite sèche

## ACCESSOIRES

En supplément, les accessoires suivants peuvent équiper votre orthèse CTi OTS. Pour toute commande, veuillez appeler votre Service Clientèle Ossur.

- Coquille patellaire - Protection de la rotule, particulièrement conseillée pour le MotoCross, le VTT ou les activités pratiquées à genoux.
- Kit de butée de flexion - La butée peut être réglée de 0 à 90°.
- Sangle anti-déplacement.
- Kit PCL - Prévient la subluxation postérieure du tibia.

## RÉGLAGE DU SYSTÈME DE SOUTIEN PCL

Le PCL permet de contrecarrer la subluxation postérieure du tibia. La plaque et la sangle de la cuisse exercent une force postérieure sur le dessus de la cuisse, tandis que les sangles inférieures et la plaque du mollet exercent une force antérieure sur le tibia. Pour bien positionner le système PCL sur votre jambe :

1. Installez votre orthèse comme décrit précédemment sans serrer la plaque antérieure et la sangle de la cuisse.
2. Fixez l'embrasse PCL sur les sangles inférieures et centrez sur le muscle du mollet. Serrez les sangles pour que l'embrasse épouse confortablement l'arrière de la jambe.
3. Serrez la sangle de cuisse antérieure en étirant complètement votre jambe de sorte que la plaque et le coussinet soient confortablement positionnés.

## REMISE À NEUF

Votre orthèse CTi OTS doit régulièrement être renvoyée à Ossur pour une remise à neuf. La fréquence de cette remise à neuf dépend de

l'utilisation que vous faites de votre orthèse et des activités que vous pratiquez. Votre prothésiste vous indiquera à quel moment renvoyer votre orthèse pour son entretien. En règle générale, il convient d'effectuer cette opération une fois par an.

Au cours du processus de remise à neuf, Ossur vérifiera que votre orthèse ne présente pas de marques d'usure, elle sera repeinte et munie de composants entièrement neufs (rivets, boucles, sangles et coussinets). Le délai d'exécution de ce traitement varie de trois à cinq jours ouvrés. Pour toutes questions, contactez votre Service Clientèle local.

## RÉGLAGES

*Élargissement ou rétrécissement du réglage de l'articulation du genou:*

L'orthèse CTi OTS peut être réglée selon le gabarit de chaque genou. Pour élargir ou rétrécir la largeur au niveau du genou, le coussinet de 6 mm situé sous chaque cache peut être retiré et remplacé par des coussinets plus fins de 3 ou 1,5 mm ; une cale peut également être placée sous le coussinet de 6 mm pour que le réglage soit plus confortable. Tous les coussinets peuvent être combinés de façon à obtenir un réglage plus confortable.

Pour un réglage précis des variations au niveau de la jambe du patient, la sangle tibiale antérieure (**III. 5**) doit être desserrée ou resserrée au besoin de façon à ce que le centre de l'articulation soit légèrement en arrière par rapport à la ligne médiane. Dans le même temps, réglez la sangle inférieure et la sangle du bas. Si l'orthèse est trop en avant, desserrez la sangle d'alignement tibial et serrez la sangle inférieure et celle du bas. Si le châssis est trop en arrière, desserrez la sangle inférieure et celle du bas PUIS serrez la sangle contrôlant le tibia. Un réglage planaire précis permettra de garantir une suspension optimale de l'orthèse.

## AJUSTEMENT DU « FER À CHEVAL » TIBIAL:

Des cales rembourrées peuvent être insérées autour du tibia pour combler les vides (**III. 6**) et obtenir un réglage adéquat. Pour ajouter une cale rembourrée, retirez la garniture en silicone et placez une cale adéquate (interne ou latérale) sur la bande velcro où était préalablement fixée la garniture en silicone (**III. 7**). Remettez en place la garniture en silicone sur la cale rembourrée. Réglez les coussinets jusqu'à ce que l'orthèse CTi OTS épouse parfaitement le tibia (**III. 8**).

## REMPACEMENT DES BUTÉES D'EXTENSION

Les butées d'extension permettent de modifier le degré de contrôle de l'extension.

1. Retirez le cache et le coussinet de la zone condylienne.
2. A l'aide d'un petit tournevis cruciforme, retirez la vis au centre de la plaque d'articulation (**III. 9**).
3. Localisez la butée d'extension placée dans l'articulation entre les bras supérieur et inférieur de l'orthèse. Pliez légèrement votre orthèse puis poussez la butée d'extension de l'arrière vers l'avant de l'orthèse. La butée de l'articulation doit alors sortir (**III. 10**).
4. Parmi les butées d'extension livrées avec votre orthèse, choisissez celle qui correspond au degré d'extension souhaité. Insérez l'extrémité de la butée présentant un orifice dans l'articulation en allant de l'avant vers l'arrière de l'orthèse, côté courbe tourné vers le bas et côté plat vers le haut. Veillez à ce que les extrusions pointues de l'extrémité plate de la butée d'extension soient tournées vers la partie distale (moitié inférieure) de l'orthèse (**III. 10**). Le bout plat de la butée doit être visible de l'avant de l'orthèse.
5. Alignez l'orifice au centre de la plaque de l'articulation sur l'orifice de la butée d'extension. Remettez les vis en place et serrez-les dans la plaque d'articulation et la butée d'extension. Remettez en place le coussinet et le cache. Cette opération doit être effectuée à la fois sur les articulations interne et latérale.



6. Choisissez la butée d'extension adéquate (Bleue = 0°, Noire = 0-10°, Gris foncé = 10-20°, Gris moyen = 20-30°, Gris clair = 30-40°)\*
- Ces valeurs sont approximatives. Le choix de la butée d'extension variera en fonction de la personne et des différences anatomiques. La taille adéquate de la butée d'extension est normalement déterminée par le médecin traitant.

#### **LIMITE DE LA GARANTIE**

Cette garantie couvre tous les défauts des pièces et de main d'oeuvre de votre nouvelle orthèse de genou CTi OTS. Cette garantie couvre le châssis en fibre de carbone rigide et les articulations Accutrac™ de l'orthèse pendant une durée de 2 ans. La garantie couvre toutes les autres pièces, y compris les sangles, manchons, garnitures et coussinets pendant une durée de 6 mois à partir de la date initiale d'achat.

Ossur répare ou remplace sans frais (selon l'option) toute pièce défectueuse sous garantie. Ne sont pas couvertes les réparations résultant d'un accident, d'une négligence, d'une utilisation inadéquate ou abusive de la part de l'acheteur. De même, les dommages accessoires et indirects ne sont pas couverts par la présente garantie. Certains états n'autorisant pas l'exclusion ou la restriction des dommages accessoires et indirects, ces limites peuvent ne pas être applicables. Seul l'acheteur d'origine est autorisé à réclamer un entretien dans le cadre de cette garantie.

Pour obtenir un entretien dans le cadre de la présente garantie, veuillez appeler le Service Clientèle.

## LISTA DE PIEZAS: (imagen 1)

1. Cinta superior
2. Protector femoral
3. Puntal femoral
4. Cinta medio-superior
5. Cinta medio-inferior
6. Cinta inferior
7. Protector tibial
8. Cinta tibial anterior
9. Almohadilla condilar

## TABLA DE TAMAÑOS

Tamaño	Medición del calibre*	
Pequeño	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Mediano	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Grande	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
Extra grande	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
Super extra grande	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\*La medición del calibre (M-L en el espacio articular) debe realizarse en posición de soporte de peso estándar.

## INDICACIONES DE USO:

Inestabilidad del ligamento cruzado anterior, inestabilidad del ligamento cruzado posterior, lesión del ligamento colateral medio, lesión del ligamento colateral lateral. Actividades de bajo, medio y alto impacto.

## ADVERTENCIA

Esta ortesis de rodilla está diseñada exclusivamente como ortesis de soporte y su diseño no garantiza la prevención de lesiones de rodilla. El comprador acepta lo siguiente:

1. Ossur no acepta responsabilidad alguna ante cualquier lesión que pueda producirse durante el uso de productos de ortesis de rodilla Ossur.
2. Con el uso de este tipo de dispositivos, es posible sufrir diversos tipos de irritación cutánea, como urticarias y puntos sensibles a la presión. Si sufre cualquier reacción inusual al utilizar este producto, póngase en contacto de inmediato con un profesional sanitario.
3. Si tiene dudas acerca de si esta ortesis de rodilla puede aplicarse a su afección de rodilla específica, consulte con un profesional sanitario. Si no está de acuerdo con las condiciones anteriores, póngase en contacto con el proveedor de su ortesis antes de utilizar este producto.

## APLICACIÓN DE LA ORTESIS

1. Desabroche todas las cintas de la parte exterior de la ortesis.
2. Con la rodilla doblada a unos 90 grados, coloque la ortesis sobre su rodilla de forma que la rótula se encuentre centrada entre las almohadillas condilares (**imagen 2**).  
Nota: de este modo se coloca la bisagra ligeramente por encima de la línea articular, de forma que la ortesis pueda asentarse correctamente cuando se levante (**imagen 3**).
3. Comenzando por la cinta situada justo debajo de la rodilla (cinta cruzada medio-inferior), apriete la cinta de manera que resulte cómoda sobre el músculo de la pantorrilla, ya que esto contribuirá a la suspensión de la ortesis (**imagen 4**).
4. A continuación, apriete la cinta inferior de manera que resulte cómoda insertándola a través de la anilla en D de la subcapa.
5. Continúe por la cinta situada justo encima de la rodilla (cinta cruzada medio-superior), siguiendo por la cinta superior. Apriete ambas

cintas de manera que le resulte cómodo.

**NOTA:** si aprieta excesivamente las dos cintas superiores puede provocar el desplazamiento de la ortesis.

**ADVERTENCIA:** si la ortesis provoca incomodidad o irritación, deje de utilizarla inmediatamente y póngase en contacto con un profesional sanitario.

## MANTENIMIENTO DE LA ORTESIS

La ortesis CTi OTS ha sido diseñada para que las tareas de limpieza y mantenimiento sean mínimas. Siga estos sencillos pasos para mantener la ortesis en buenas condiciones.

### *Limpieza*

- Las fundas, las cintas y las almohadillas se pueden extraer para lavarlas.
- NO las lave a máquina
- NO las introduzca en una secadora
- Lávelas a mano usando un jabón suave sin detergente
- Aclare bien
- Deje secar al aire.

En caso de transferencia, limpie las fundas de silicona con alcohol o con un paño húmedo. Si se utiliza la ortesis en agua salada o con cloro, enjuáguela bien y déjela secar al aire.

### *Mantenimiento de la bisagra*

- NO desmonte usted mismo la bisagra
- Compruebe regularmente que no haya materias extrañas en la bisagra (como suciedad o grasa)
- Limpie la suciedad de la bisagra usando agua o aire a presión
- En caso necesario, lubríquela con un pulverizador de silicona o grafito seco

## ACCESORIOS

Se encuentran disponibles los siguientes accesorios para su ortesis CTi OTS a un coste adicional. Para realizar un pedido, llame al departamento de atención al cliente de Ossur.

- Copa rotuliana: protección para la rótula, en especial para practicar motocross, bicicleta de montaña o trabajos que precisen estar de rodillas.
- Kit de tope de flexión: pueden fijarse los topes entre 0° y 90°
- Revestimiento antitransferencia
- Kit PCL: sirve para actuar contra la subluxación posterior de la tibia

## CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA DE SOPORTE PCL

El kit PCL está diseñado para actuar contra la subluxación posterior de la tibia. La placa y la cinta ajustadas ejercen una fuerza posterior contra el muslo anterior, mientras que las cintas inferiores y la placa de la pantorrilla ejercen una fuerza anterior sobre la tibia. Para colocar el sistema PCL en la posición correcta en la pierna:

1. Coloque la ortesis según lo descrito anteriormente con la placa anterior de la pantorrilla y las cintas aflojadas.
2. Una el protector PCL a las cintas inferiores y céntralo sobre el músculo de la pantorrilla. Apriete las cintas de forma que el protector se ajuste de forma cómoda pero segura contra la parte posterior de la pierna.
3. Apriete la cinta anterior de la pantorrilla con la pierna completamente extendida, de modo que la placa y la almohadilla queden apretadas de manera que le resulte cómodo.

## REACONDICIONAMIENTO

Cada cierto tiempo, se ha de enviar su CTi OTS a Ossur para su reacondicionamiento. La frecuencia de este reacondicionamiento dependerá de la frecuencia de uso de la ortesis y de las actividades

realizadas con la misma. El proveedor de su ortesis le ayudará a determinar cuándo debe enviar su ortesis para su mantenimiento, pero se recomienda hacerlo una vez al año.

Como parte del proceso de reacondicionamiento, Ossur comprobará que su ortesis no presente signos de desgaste, la pintará y la renovará con componentes nuevos, tales como remaches, hebillas, cintas y almohadillas. El proceso dura habitualmente entre tres y cinco días laborables. Si tiene cualquier duda, póngase en contacto con su departamento local de atención al cliente.

## AJUSTES

Ensanchar o estrechar el ajuste en la articulación de la rodilla:

Se puede ajustar el ancho de la rodilla de la ortesis CTi OTS. Para ensanchar o estrechar este ancho, se puede retirar la almohadilla de 6 mm (1/4") situada debajo de cada cubierta y sustituirla por almohadillas de menor espesor [3 mm (1/8) ó 1,5 mm (1/16)], o puede colocar una cuña detrás de la almohadilla de 6 mm (1/4") para conseguir un mejor ajuste. Se puede utilizar cualquier combinación de almohadillas que permita conseguir un ajuste más cómodo.

Para permitir pequeñas variaciones en el plano de la pierna del paciente, se debe aflojar o apretar la cinta tibial anterior (ATS, anterior tibial strap) (**imagen 5**), según corresponda, de modo que el centro de las bisagras se encuentre ligeramente detrás de la línea media. Al mismo tiempo, ajuste la cinta medio-inferior y la cinta inferior. Si la ortesis se encuentra en una posición demasiado anterior, afloje la cinta de alineación tibial y apriete las cintas medio-inferior e inferior. Si la estructura se encuentra en una posición demasiado posterior, afloje las cintas medio-inferior e inferior y apriete la cinta de control tibial. Un ajuste planar preciso contribuirá a garantizar una suspensión óptima de la ortesis.

## AJUSTE EN LA HERRADURA TIBIAL:

Se pueden colocar almohadillas de cuña tibiales para rellenar cualquier hueco existente alrededor de la tibia (**imagen 6**) y conseguir el ajuste deseado. Para añadir una almohadilla de cuña, tire de la funda de silicona y coloque la almohadilla apropiada (media o lateral) encima del corchete al que se encontraba fijada originalmente la funda de silicona (**imagen 7**). Presione nuevamente la funda de silicona hasta que quede colocada sobre la almohadilla de cuña. Coloque las almohadillas hasta que su ortesis CTi OTS quede ajustada cómodamente contra la tibia (**imagen 8**).

## CAMBIO DE LOS TOPES DE EXTENSIÓN

*Existen topes para diversos grados de control de la extensión.*

1. Retire la cubierta y la almohadilla del área condilar.
2. Con ayuda de un pequeño destornillador con cabeza de estrella, retire el tornillo del centro de la placa de la bisagra (**imagen 9**).
3. Localice el tope de extensión situado en la bisagra entre los brazos superior e inferior de la ortesis. Con la ortesis ligeramente doblada, empuje del tope de extensión desde la parte trasera de la ortesis hacia la parte delantera. Al hacerlo, el tope debería saltar de la bisagra (**imagen 10**).
4. En la bolsa de topes de extensión incluida con la ortesis, elija el tope correspondiente al grado de extensión deseado. Introduzca el extremo con el orificio del tope a través de la bisagra desde la parte delantera hacia la parte posterior de la ortesis, con la parte curva mirando hacia abajo y el borde plano mirando hacia arriba. Asegúrese de que los perfiles de extrusión afilados del extremo plano del tope de extensión apunten hacia la parte distal (mitad inferior) de la ortesis (**imagen 10**). El extremo plano del tope debe resultar visible desde la parte delantera de la ortesis.
5. Alinee el orificio del centro de la placa de la bisagra con el orificio del tope de extensión. Coloque nuevamente el tornillo a través de la

placa de la bisagra y del tope de extensión y apriételo. Vuelva a colocar la almohadilla y la cubierta. Este procedimiento debe realizarse tanto en las bisagras medias como en las laterales.

6. Elija el tope de extensión adecuado (azul = 0°, negro = 0-10°, gris oscuro = 10-20°, gris medio = 20-30°, gris claro = 30-40°)\*
- Estos valores son aproximados. El tope de extensión real variará de una persona a otra dependiendo de las diferencias anatómicas. La elección del tope de extensión adecuado suele ser responsabilidad de un profesional sanitario.

### **GARANTÍA LIMITADA**

Esta garantía cubre todos los defectos de materiales y mano de obra de su nueva ortesis de rodilla CTi OTS. Esta garantía cubre la estructura de ortesis de fibra de carbono y las bisagras Accutrac™ durante un plazo de dos años. La garantía cubre todos los demás materiales, incluidas las cintas, fundas y almohadillas durante un plazo de seis meses desde la fecha de compra original.

Ossur reparará o sustituirá (a su discreción) cualquier pieza defectuosa cubierta por esta garantía sin cargo alguno. No están cubiertas las reparaciones necesarias a causa de un accidente, negligencia, mal uso o maltrato por parte del comprador. Asimismo, esta garantía no cubre la reparación de daños emergentes y fortuitos. Es posible que estas limitaciones no sean aplicables, dado que algunos estados no permiten la exclusión o limitación de los daños fortuitos o emergentes. Sólo el comprador original tiene derecho a reclamar servicio técnico en virtud de esta garantía.

Si desea obtener dicho servicio técnico en virtud de esta garantía, llame a nuestro departamento de atención al cliente.

## ELENCO DEI COMPONENTI: (fig. 1)

1. Strap di ancoraggio superiore
2. Supporto femorale regolabile
3. Telaio superiore
4. Strap di ancoraggio intermedio superiore
5. Strap di ancoraggio intermedio inferiore
6. Strap di ancoraggio inferiore
7. Supporto tibiale regolabile
8. Strap di ancoraggio tibiale
9. Appoggio condilare

## TABELLA DIMENSIONI

Dimensioni	Misura*	
Small	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
XL	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XXL	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* La misurazione del tutore a calibro (M-L nello spazio articolare) deve essere realizzata in posizione eretta, sotto carico.

## INDICAZIONI PER L'USO:

Instabilità del legamento crociato anteriore e del legamento crociato posteriore, lesione del legamento collaterale mediale e del legamento collaterale. Attività a basso, medio e alto contatto/impatto.

## AVVISO

Questa ginocchiera è un ausilio di sostegno il cui scopo non è quello di evitare lesioni al ginocchio. L'acquirente, al momento dell'utilizzo, accetta le seguenti condizioni:

1. Ossur declina qualsiasi responsabilità per le lesioni eventualmente verificatesi per l'uso di ortesi del ginocchio Ossur.
2. Con l'uso di questo tipo di dispositivo è possibile che si manifestino vari tipi di irritazione della pelle, compresi infiammazioni e punti di pressione. Qualora, usando questo prodotto, riscontriate reazioni insolite, rivolgetevi immediatamente al vostro medico.
3. Per qualsiasi domanda sull'idoneità di questa ginocchiera in base alle condizioni specifiche del vostro ginocchio, consultate il vostro medico.

Nel caso in cui non accettiate le condizioni di cui sopra, rivolgetevi al fornitore della vostra ginocchiera prima dell'utilizzo.

## APPLICAZIONE DELL'ORTESI

1. Liberare tutti gli strap del lato esterno
2. Con il ginocchio piegato a circa 90 gradi, collocare la ginocchiera sul ginocchio, in modo tale che la rotula si trovi al centro, fra gli appoggi condilari (fig. 2).

**NOTA:** la ginocchiera deve rimanere leggermente al di sopra della linea articolare, in modo da potersi collocare correttamente, in posizione eretta (fig. 3).

3. Cominciando dalla cinghia immediatamente sotto al ginocchio (strap incrociato inferiore), allacciare, senza stringere troppo, sul muscolo del polpaccio, in modo da agevolare la sospensione della ginocchiera (fig. 4).
4. Successivamente, allacciare senza stringere troppo lo strap intermedio inferiore facendolo passare attraverso l'anello a D che si trova sul supporto sottostante.
5. Continuare con lo strap immediatamente sopra al ginocchio (strap incrociato superiore), seguito dallo strap superiore. Allacciare entrambi gli strap senza stringere troppo.

**NOTA:** se si stringono eccessivamente i due strap superiori la ginocchiera può spostarsi.

**AVVISO:** se la ginocchiera provoca disagio o irritazione, sospendete l'uso immediatamente e rivolgetevi al vostro medico e al rivenditore autorizzato.

## **MANUTENZIONE DELLA GINOCCHIERA**

La ginocchiera CTi OTS è stata progettata per richiedere una manutenzione minima. Per mantenerla in buone condizioni, è sufficiente seguire le semplici istruzioni di manutenzione riportate di seguito.

### *Pulizia*

- Le imbottiture, gli strap e gli appoggi condilari possono essere rimossi per la pulizia.
- NON lavare in lavatrice.
- NON asciugare con l'asciugatrice.
- Lavare a mano con un sapone neutro delicato.
- Risciacquare abbondantemente.
- Far asciugare all'aria.

In caso di contaminazione biologica, lavare le imbottiture di silicone con salviettine imbevute di alcol o con un panno umido.

Se la ginocchiera è stata usata in acqua salata o con cloro, risciacquare accuratamente con acqua dolce e far asciugare all'aria.

### *Manutenzione della ginocchiera*

- NON smontare l'articolazione da soli e consultare il rivenditore autorizzato
- Controllare regolarmente che non vi sia materiale estraneo nella ginocchiera (per esempio, sporco o grasso).
- Rimuovere le tracce di sporco con acqua o aria compressa.
- All'occorrenza, lubrificare con spray al silicone o grafite.

## **ACCESSORI**

Per la vostra ginocchiera CTi OTS sono disponibili i seguenti accessori a un prezzo supplementare. Per ordinarli, contattate L'Ufficio Assistenza Clienti di Ossur della vostra zona.

- Protezione per la rotula, specialmente per motocross, mountain bike o per lavori nei quali bisogna appoggiare il ginocchio a terra.
- Kit blocchi di flessione - I blocchi possono essere impostati da 0° a 90°
- Kit di protezione esterna
- Kit PCL - per neutralizzare la sublussazione posteriore della tibia

## **CONFIGURAZIONE DEL SISTEMA DI SOSTEGNO PCL**

Il kit PCL è stato progettato per neutralizzare la sublussazione posteriore della tibia. La placca e la cinghia per la coscia applicano una forza posteriore verso la coscia anteriore, mentre gli strap inferiori e il supporto del polpaccio applicano una forza anteriore sulla tibia. Per collocare il sistema PCL nella posizione corretta sulla gamba:

1. Indossare la ginocchiera come descritto sopra, con il supporto per coscia gli strap allentati.
2. Fissare il dispositivo PCL agli strap inferiori e sistemarlo al centro, sopra il muscolo del polpaccio. Stringere gli strap in modo tale che il dispositivo aderisca comodamente senza stringere troppo la parte posteriore della gamba.
3. Stringere lo strap anteriore con la gamba completamente distesa, in modo che il supporto e l'appoggio condilare aderiscano comodamente.

## **REVISIONE**

Periodicamente, la vostra ortesi CTi OTS deve essere inviata a Ossur per essere revisionata. La frequenza dipende dall'usura della ginocchiera

e dalle attività per le quali è usata. Chi vi ha fornito il prodotto potrà aiutarvi a determinare quando è necessario inviarla per una revisione. Si consiglia, in ogni caso, la revisione annuale.

Durante il processo di revisione Ossur controllerà che la ginocchiera non presenti segni di usura, la rivernicerà e la rimonterà con tutti componenti nuovi, compresi rivetti, fibbie, strap e appoggi condilari. Generalmente, la ginocchiera viene restituita nell'arco di tre – cinque giorni lavorativi. Per eventuali chiarimenti, rivolgetevi all'Ufficio Assistenza Clienti della vostra zona.

## REGOLAZIONI FINALI

*Allargare o stringere sull'articolazione del ginocchio:*

La ginocchiera CTi OTS può essere regolata in base alla larghezza del ginocchio dell'utente. Per allargare o stringere la ginocchiera a livello del ginocchio, si può estrarre l'imbottitura da 6 mm (1/4") che si trova sotto ogni elemento di copertura e sostituirla con cuscinetti più sottili [3 mm ("1/8) o 1,5 mm ("1/16)], oppure si può collocare uno spessore dietro al cuscinetto da 6 mm (1/4") per farlo aderire più comodamente. Per ottenere un'aderenza più confortevole si può utilizzare qualsiasi combinazione di cuscinetti.

Per correggere piccoli dislivelli del piano della gamba del paziente, allentare o stringere opportunamente lo strap tibiale anteriore (ATS) (fig. 5), in modo che il centro della ginocchiera si trovi leggermente più indietro rispetto alla linea mediana. Simultaneamente, regolare lo strap intermedio inferiore e lo strap inferiore. Se la ginocchiera è troppo in avanti, allentare lo strap di allineamento tibiale e stringere gli strap inferiori. Se invece è troppo indietro, allentare gli strap inferiori e stringere la cinghia di controllo tibiale. Un'accurata impostazione dell'allineamento contribuirà a garantire il posizionamento ottimale della ginocchiera.

## REGOLAZIONE DELL'ADERENZA DELL'APPOGGIO TIBIALE:

Per ottimizzare l'aderenza della ginocchiera nella zona tibiale, si possono collocare dei cuscinetti tibiali (fig. 6) e ottenere così l'aderenza desiderata. Per aggiungere un cuscinetto, sollevare l'imbottitura di silicone e collocare il cuscinetto adeguato (mediale o laterale) sopra alla chiusura alla quale era fissata originariamente l'imbottitura di silicone (fig. 7). Premere quest'ultima per rimetterla a posto sopra al cuscinetto. Regolare il cuscinetto fino a che la ginocchiera CTi OTS non aderisce comodamente alla tibia (fig. 8).

## SOSTITUZIONE DEI BLOCCHI DI ESTENSIONE

Sono disponibili blocchi di estensione per variare il grado di controllo dell'estensione.

1. Rimuovere l'elemento di copertura e il cuscinetto dalla zona condilare.
2. Usando un cacciavite, estrarre la vite che si trova al centro dello snodo della ginocchiera (fig. 9).
3. Collocare il blocco di estensione della ginocchiera fra il braccio superiore e quello inferiore dello snodo. Con la ginocchiera leggermente piegata, spingere il blocco di estensione dalla parte posteriore del dispositivo fino alla parte anteriore. In questo modo il blocco dovrebbe fuoriuscire dalla ginocchiera (fig. 10).
4. Dalla busta dei blocchi di estensione forniti con la ginocchiera, scegliere il blocco che corrisponde al grado di estensione desiderato. Inserire l'estremità del foro del blocco nello snodo, dalla parte anteriore verso la parte posteriore, con il lato curvo rivolto verso il basso e il bordo piatto rivolto verso l'alto. Assicurarsi che le estremità appuntite sull'estremità piatta del blocco di estensione siano rivolte verso la porzione distale (metà inferiore) della ginocchiera (fig. 10). L'estremità piatta del blocco deve essere visibile dalla parte anteriore della ginocchiera.
5. Allineare il foro al centro della placca della ginocchiera, in modo che



si trovi nel blocco di estensione. Rimontare e stringere la vite che passa attraverso lo snodo della ginocchiera e il blocco di estensione. Rimettere il cuscinetto e l'elemento di copertura. Questo procedimento deve essere realizzato sia sull'articolazione mediale sia su quella laterale.

6. Scegliere il blocco di estensione adeguato (Blu = 0°, Nero = 0-10°, Grigio scuro = 10-20°, Grigio medio = 20-30°, Grigio chiaro = 30-40°)\*
- Le cifre indicate sono approssimative. Il blocco di estensione reale varia da persona a persona a seconda delle differenze anatomiche. Generalmente, le corrette dimensioni del blocco di estensione vengono determinate dal medico curante.

#### **GARANZIA LIMITATA**

La presente garanzia copre tutti i difetti di materiale e costruzione della vostra nuova ginocchiera CTi OTS. Copre inoltre per due anni la struttura rigida in fibra di carbonio e gli snodi Accutrac™ e per sei mesi dalla data d'acquisto tutti gli altri materiali, compresi strap, guaine, imbotiture e appoggi condilari.

Ossur riparerà o sostituirà, previa valutazione, gratuitamente qualsiasi pezzo difettoso coperto da garanzia. Non sono coperte le riparazioni rese necessarie a seguito di infortuni, negligenza, cattivo uso o abuso da parte dell'acquirente. Inoltre, la presente garanzia non copre i danni consequenziali e fortuiti. Queste limitazioni possono non essere valide in quanto alcuni stati non consentono l'esclusione o la limitazione dei danni fortuiti o consequenziali. Solo l'acquirente originale ha il diritto di richiedere il suddetto servizio di riparazione.

Per ottenere il servizio riparazione coperto dalla presente garanzia, contattare l'Ufficio Assistenza Clienti della vostra zona.

# NORSK

## LISTE OVER DELER: (figur 1)

1. Øvre lår rem
2. Femoral mansjett
3. Femoral avstiver
4. Nedre lår rem
5. Øvre legg rem
6. Nedre legg rem
7. Tibial mansjett
8. Anterior tibial rem
9. Kondylpute

## STØRRELSESOVERSIKT

Størrelse	Skinnemåling*	
Small	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* Breddemål (M-L ved leddplass) må tas i standard vekt bærende posisjon.

## BRUKSINDIKASJON:

Ustabilitet i fremre korsbånd, ustabilitet i bakre korsbånd, skade i medialt kollateralt ligament (MCL), skade i lateralt kollateralt ligament (LCL). Aktiviteter med lavt, middels og høyt kontakt-/støtnivå.

## ADVARSEL

Denne kneortosen skal kun være en støtte, og er ikke beregnet til eller garantert å forebygge kneskade. Kjøperen godtar følgende:

1. Ossur påtar seg intet ansvar for noen skade som kan oppstå under bruk av Ossur-kneortoseprodukter.
2. Ved bruk av denne typen utstyr er det mulig å få forskjellige typer hudirritasjoner, inkludert utslett og trykkpunkter. Hvis du opplever uvanlige reaksjoner mens du bruker dette produktet, må du kontakte helsepersonalet ditt umiddelbart.
3. Hvis du har spørsmål om hvordan denne ortosen brukes ved din knelidelse, kontakter du ditt helsepersonale. Hvis du ikke er enig i vilkårene ovenfor, må du kontakte leverandøren av ortosen før du bruker dette produktet.

## SETTE PÅ ORTOSEN

1. Løsne alle remmer fra yttersiden av ortosen.
2. Hold kneet bøyd omtrent 90 grader, og sett ortosen over kneet, slik at kneskålen er midtstilt mellom kondylputene (**figur 2**).  
**MERK:** Da kommer leddet litt over leddlinjen, slik at ortosen kommer i riktig posisjon av seg selv når du står (**figur 3**).
3. Begynn med remmen like under kneet (øvre leggregrem), og fest den stramt over leggmuskelen. Dette gir ortosen bedre oppheng (**figur 4**).
4. Deretter fester du den nedre leggregremmen ved å stikke den gjennom D-ringen på underskallet.
5. Fortsett med remmen like over kneet (nedre lår rem), etterfulgt av øvre lår rem. Stram begge remmene godt.  
**MERK:** Hvis du strammer de to øvre remmene for mye, kan ortosen sige ned ved bruk.

**ADVARSEL:** Hvis ortosen forårsaker ubehag eller irritasjon, slutter du å bruke den umiddelbart og kontakter helsepersonalet.

## VEDLIKEHOLD AV ORTOSEN

Ortosen CTi OTS er laget med tanke på minimalt vedlikehold og ettersyn.

Følg disse enkle vedlikeholdstrinnene for å holde ortosen i god stand.

### *Rengjøring*

- Fôringer, remmer og puter kan fjernes for rengjøring.
- MÅ IKKE vaskes i vaskemaskin.
- MÅ IKKE tørkes i tørketrommel.
- Håndvaskes med mild såpe
- Skyll godt
- La lufttørke.

Om ortosen siger ned, rengjøres silikonfôringen med en spritserviett eller fuktig klut. Hvis ortosen er brukt i saltvann eller klorvann, må den skylles godt og få lufttørke.

### *Vedlikehold av ledd.*

- IKKE demonter ledd selv.
- Kontroller regelmessig for fremmedlegemer i ledd (f.eks. smuss eller gress).
- Fjern smuss fra ledd med vann eller trykkluft.
- Smør med silikonspray eller tørr grafitt om nødvendig.

## TILBEHØR

Følgende tilbehør er tilgjengelig til CTi OTS-ortosen for en ytterligere kostnad.

Du kan bestille det fra Ossurs kundeserviceavdeling.

- Kneskålkopp – Kneskålbeskyttelse, særlig til bruk ved motocross, off road-sykling eller arbeid der en kneler mye.
- Fleksjonsstoppsett – Stoppene kan stilles inn fra 0° - 90°.
- Overtrekk som motvirker siging
- PCL-sett – som motvirker posterior sublaksasjon av tibia.

## OPPSETT AV PCL-ORTOSESYSTEMET

PCL-settet skal motvirke posterior sublaksasjon av tibia. Lårplaten og remmen utøver posterior kraft mot anteriort lår, mens øvre leggmremmer og leggplate utøver en anterior kraft mot tibia. Slik plasseres PCL-systemet i riktig posisjon på benet:

1. Sett på ortosen som forklart tidligere, med anterior lårplate og remmene løst.
2. Fest PCL-mansjetten til de øvre leggmremmene, og midtstill over leggmuskelen. Stram remmene slik at mansjetten sitter komfortabelt, men tett mot baksiden av benet.
3. Stram anterior lårrem med benet strukket helt ut, slik at platen og puten sitter tett og komfortabelt.

## ETTERSYN

Av og til bør CTi OTS-ortosen sendes inn til Ossur for ettersyn. Hyppigheten er avhengig av hvor ofte ortosen brukes, og til hvilke aktiviteter. Ortoseleverandøren hjelper deg å vurdere når ortosen bør sendes inn for ettersyn, men én gang i året er en god tommelfingerregel.

Som en del av ettersynet kontrollerer Ossur for tegn på slitasje, lakkerer overflaten på nytt og bygger den opp med nye deler, inkludert nagler, spenner, remmer og puter. Vanligvis tar dette tre til fem arbeidsdager. Hvis du har spørsmål, kontakter du din lokale kundeserviceavdeling.

## JUSTERE TILPASNINGEN

*Utvide eller tilsmalne tilpasningen ved kneleddet:*

CTi OTS-ortosen kan justeres for individuell knebredde. Hvis du vil utvide eller tilsmalne bredden ved kneet, kan puten på 6 mm under hvert deksel fjernes og byttes ut med tynnere puter (3 mm eller 1,5 mm) eller du kan montere en skive bak puten på 6 mm, så den sitter tettere. Alle putekombinasjoner kan brukes for å oppnå en mer komfortabel tilpasning.

For tilpasning til små variasjoner i planet til pasientens ben bør den anteriore tibialremmen (ATS) (**figur 5**) løsnes eller strammes etter behov, slik at midten av leddene kommer litt posterior for midtlinjen. Samtidig justeres øvre leggregem og nedre leggregem.

Hvis ortosen er for langt anterior, løsnes den tibiale justeringsremmen. Stram øvre leggregem og nedre leggregem. Hvis rammen er for langt posterior, løsnes den øvre leggregemmen og nedre leggregem, OG stram den tibiale kontrollremmen. Nøyaktig plan innstilling bidrar til å sikre optimal elastisitet for ortosen.

Justere tilpasningen ved den tibiale hesteskoen:

Tibiale kileputer kan monteres slik at de fyller ut hulrom rundt tibia (**figur 6**) og oppnår ønsket tilpasning. Når du skal sette inn en kilepute, trekker du tilbake silikonfôringen og setter riktig kilepute (medial eller lateral) oppå borrelåsfestet der silikonfôringen opprinnelig var festet (**figur 7**). Press silikonfôringen tilbake på plass oppå kileputen. Finjuster puten til CTi OTS-ortosen sitter tett mot tibia (**figur 8**).

## BYTTE EKSTENSJONSSTOPPENE

*Ekstensjonsstoppene er tilgjengelig for varierende grader av ekstensjonskontroll.*

1. Fjern dekslet og puten fra kondylærområdet.
  2. Bruk en kort, flat skrutrekker, og fjern skruen fra midten av den leddplaten (**figur 9**).
  3. Finn ekstensjonsstoppet i leddet, mellom øvre og nedre arm på ortosen. Hold ortosen litt bøyd, og skyv ekstensjonsstoppet fra baksiden av ortosen til forsiden. Da skal stoppet presses ut av leddet (**figur 10**).
  4. Fra posen med ekstensjonsstopp som følger med ortosen, velger du stoppet som tilsvarer ønsket ekstensjonsgrad. Før enden med hullet av stoppet gjennom leddet fra forsiden til baksiden på ortosen, med den kurvede siden ned og den flate siden opp. Pass på at den skarpe ekstrusjonen på den flate enden av ekstensjonsstoppet peker mot den distale delen (nedre halvdel) av ortosen (**figur 10**). Den flate enden av stoppet skal være synlig forfra.
  5. Juster hullene i midten av leddplaten etter hullet i ekstensjonsstoppet. Bytt og stram skruen gjennom leddplaten og ekstensjonsstoppet. Sett tilbake puten og dekslet. Denne fremgangsmåten må utføres for både mediale og laterale ledd.
  6. Velg egnet ekstensjonsstopp (Blå = 0°, Svart = 0–10°, Mørkegrå = 10–20°, Mellomgrå = 20–30°, Lysegrå = 30–40°)\*
- Disse tallene er omtrentlige. De faktiske ekstensjonsstoppene varierer fra person til person avhengig av anatomiske forskjeller. Egnede ekstensjonsstoppstørrelse bestemmes vanligvis av helsepersonalet.

## BEGRENSET GARANTI

Denne garantien dekker alle defekter i materiale og arbeid for din nye CTi OTS-kneortose. Denne garantien dekker den stive karbonfiberortoserammen og Accutrac™-leddene i 2 år. Garantien dekker alle andre materialer, inkludert remmer, hylser, fôringer og puter i seks måneder fra opprinnelig kjøpsdato.

Ossur reparerer eller bytter (etter eget forgodtbefinnende) alle defekte deler som dekkes av garantien, uten ekstra kostnad. Reparasjoner som er nødvendig pga. uhell, mislighold, feil bruk eller misbruk av kjøper, dekkes ikke. Følgeskade og skader ved uhell dekkes heller ikke av garantien. Det er ikke sikkert at disse begrensningene gjelder i alle stater dersom nasjonale lover ikke tillater utelukkelse eller begrensning av skade ved uhell eller følgeskade. Kun opprinnelig kjøper har rett til å kreve service i henhold til denne garantien.

Kontakt vår kundeserviceavdeling for å avtale service i henhold til denne garantien.

# DANSK

## LISTE OVER DELE: (billede 1)

1. Øverste rem
2. Femoral manchete
3. Femoral stiver
4. Øvre rem
5. Nedre rem
6. Nederste rem
7. Tibial manchete
8. Anterior tibial rem
9. Condylus-pude

## STØRRELSESSKEMA

Størrelse	Benskinnemål*	
Lille	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Stor	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
X-stor	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XX-stor	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* Benskinnemål (M-S ved led) skal tages i en position med standardvægtstøtte.

## INDIKATIONER FOR BRUG:

Anterior cruciate ligament instabilitet, posterior cruciate ligament instabilitet, medial kollateral ligamentlæsion, lateral kollateral ligamentlæsion. Lav, medium og høj kontakt-/belastningsaktivitet.

## ADVARSEL

Denne knæskinne er kun en støtteskinne og er ikke beregnet til og garanterer ikke hindring af knælæsion. Køber indvilliger i følgende:

1. Ossur påtager sig ikke ansvar for en læsion, der kan forekomme under brug af Ossur knæskinneprodukter.
2. Brugen af denne type anordning muliggør flere slags hudirritationer, bl.a. udslæt og trykpunkter. Hvis du oplever usædvanlige reaktioner i forbindelse med brugen af dette produkt, skal du omgående konsultere din læge.
3. Hvis du har spørgsmål til, hvordan denne knæskinne afhjælper din specifikke knætilstand, skal du konsultere din læge. Hvis du ikke indvilliger i ovenstående betingelser, skal du kontakte din skinnelieferandør, før du tager produktet i brug.

## PÅSÆTNING AF SKINNE

1. Frigør alle remme udvendigt på skinnen.
2. Med knæet bøjet ca. 90 grader placeres skinnen over knæet, således at patella er centreret mellem condylus-puderne (**billede 2**).  
**BEMÆRK:** Dette placerer hængslet lige over ledlinjen, så skinnen kan sidde korrekt, når du står (**billede 3**).
3. Begynd med remmen lige under knæet (nederste cruciate rem), og spænd remmen, så den slutter tæt over lægmusklen, da dette vil hjælpe til at holde skinnen oppe (**Billede 4**).
4. Spænd dernæst den nederste rem, så den slutter tæt, ved at føre den ind gennem D-ringen på underkappen.
5. Fortsæt med remmen lige over knæet (øvre cruciate rem) efterfulgt af den øverste rem. Spænd begge remme, så de slutter tæt.  
**BEMÆRK:** Hvis de to øverste remme overstrammes, kan skinnen flytte sig.

**ADVARSEL:** Hvis skinnen forårsager ubehag eller irritation, skal du omgående holde op med at bruge den og kontakte din læge.

## VEDLIGEHOVELSE AF SKINNEN

CTi OTS skinnen er fremstillet, så den kun kræver et minimum af vedligeholdelse og pleje. Følg disse enkle vedligeholdelsestrin for at holde skinnen i god stand.

### Rengøring

- Indlæg, remme og puder kan tages af med henblik på vask.
- Må IKKE vaskes i maskine.
- Må IKKE tørres i tumbler.
- Skal vaskes i hånden med en mild sæbe.
- Skylles grundigt.
- Lufttørres.

Hvis der opstår migration, rengøres silikoneindlæggen med en alkoholserviet eller en fugtig klud.

Hvis skinnen anvendes i saltvand eller klorholdigt vand, skal den skylles grundigt og lufttørre.

### Vedligeholdelse af hængsel

- Skil IKKE selv hængslet ad.
- Kontrollér regelmæssigt, om der er fremmedlegemer i hængslet (dvs. snavs eller græs).
- Fjern smuds fra hængslet med vand eller trykluft.
- Smør med silikonespray eller aftør grafit, hvis det er nødvendigt.

## TILBEHØR

Følgende tilbehør kan leveres til CTi OTS skinnen for et ekstra gebyr. Kan bestilles ved at ringe til Ossurs kundeserviceafdeling.

- Kappe til knæskal - Beskyttelse af knæskal, især til motorcross, mountain biking eller arbejde, der kræver knæling.
- Fleksionsstopsæt - stop kan sættes fra 0°-90°
- Antimigrationsrem
- PCL sæt - for at modvirke posterior sublaksation af tibia

## OPSÆTNING AF PCL STØTTESYSTEMET

PCL sættet er fremstillet til at modvirke posterior sublaksation af tibia. Lårpladen og remmen påfører et posteriort tryk mod det anteriore lår, mens de nederste remme og lægpladen påfører et anteriort tryk mod tibia. Placer PCL systemet korrekt på benet:

1. Anbring skinnen som tidligere beskrevet med den anteriore lårplade og remmene løse.
2. Fastgør PCL manchetten til de nederste remme og centrér den over lægmusklen. Spænd remmene, så manchetten sidder behageligt, men stramt mod bagsiden af benet.
3. Stram den anteriore lårrem med benet helt udstrakt, så pladen og puden slutter tæt på en behagelig måde.

## ISTANDSÆTTELSE

CTi OTS skinnen skal lejlighedsvist sendes til Ossur for at blive sat i stand. Hyppigheden af denne service vil afhænge af, hvor ofte skinnen slides og af hvilke aktiviteter. Skinnelieferandøren vil hjælpe dig med at afgøre, hvornår skinnen skal sendes til service, men en gang om året er en god tommelfingerregel.

Som en del af istandsættelsesprocessen vil Ossur kontrollere skinnen for slitage, male den op og indsætte alle nye komponenter, bl.a nitter, spænder, remme og puder. Den sædvanlige leveringstid er tre til fem arbejdsdage. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte den lokale kundeserviceafdeling.

## TILPASNINGER

Udvidelse eller stramning ved knæled:

CTi OTS skinnen kan justeres til individuel knæbredde. For at udvide eller stramme bredden ved knæet kan 6 mm (1/4") puden, der sidder under hver afdækning, fjernes og erstattes med tyndere puder [3 mm

("1/8) eller 1,5 mm ("1/16)), eller du kan indsætte et mellemlæg bag 6 mm (1/4") puden for at gøre den mere tætsluttende.

Alle pudekombinationer kan anvendes til at opnå en mere komfortabel pasform.

For at give små varianter i patientens benplan skal den anteriore tibiale rem (**billede 5**) løsnes eller strammes efter behov, så midten af hængslerne er let posterior i forhold til midterlinjen. Samtidig justeres den nedre og nederste rem. Hvis skinnen sidder for anteriort, løsnes den tibiale justeringsrem, og den nedre og nederste rem strammes. Hvis rammen sidder for posteriort, løsnes den nedre og nederste rem, OG den tibiale kontrolrem strammes. Præcis planindstilling vil være med til at sikre optimal placering af skinnen.

### JUSTERING AF PASFORM VED DEN TIBIALE HESTESKO:

Der kan indsættes tibiale kilepuder til at udfylde eventuelle hulrum omkring tibia (**billede 6**) og opnå den ønskede pasform. En kilepude indsættes ved at trække silikoneindlægget tilbage og anbringe den korrekte kilepude (medial eller lateral) oven på Velcro-remmen, som silikoneindlægget oprindeligt var fastgjort til (**billede 7**). Tryk silikoneindlægget tilbage på plads oven på kilepuden. Finjustér puden, indtil CTi OTS skinnen slutter tæt mod tibia (**billede 8**).

### SKIFT AF EKSTENSIONSSTOP

Der kan leveres ekstensionsstop til forskellige grader af ekstensionskontrol.

1. Fjern afdækningen og puden fra condylus-området.
  2. Brug en kort Philips skruetrækker, og fjern skruen midt på hængselspladen (**billede 9**).
  3. Find ekstensionsstopet på hængslet mellem skinnens øvre og nedre arme. Med skinnen let bøjet skubbes ekstensionsstopet fra bagsiden af skinnen frem til forsiden. Dette skulle få stoppet til at springe frem fra hængslet (**billede 10**).
  4. Fra posen med ekstensionsstoppene, der følger med skinnen, vælges det stop, der svarer til den ønskede ekstensionsgrad. Før hele stopenden gennem hængslet fra forsiden til bagsiden af skinnen med den buede side vendt nedad og den flade kant vendt opad. Kontrollér, at de skarpe ekstruderinger på den flade ende af ekstensionsstopet vender mod den distale del (nederste halvdel) på skinnen (**billede 10**). Den flade ende af stoppet skal være synlig fra forsiden af skinnen.
  5. Justér hullet midt i hængselspladen med hullet i ekstensionsstopet. Udskift og stram skruen gennem hængselspladen og ekstensionsstopet. Udskift puden og afdækningen. Denne procedure skal udføres på både de mediale og laterale hængsler.
  6. Vælg det rette ekstensionsstop (blå = 0°, sort = 0-10°, mørkegrå = 10-20°, mellemgrå = 20-30°, lysegrå = 30-40°)\*
- Disse tal er omtrentlige. De faktiske ekstensionsstop vil variere fra person til person afhængigt af anatomiske forskelle. Den rette størrelse ekstensionsstop bestemmes normalt af lægen.

### BEGRENSET GARANTI

Denne garanti dækker alle defekter i materialer og forarbejdning på din nye CTi OTS knæskinne. Denne garanti dækker den stive skinneramme af kulfiber og Accutrac™ hængslerne i 2 år. Garantien dækker alle andre materialer, herunder remme, manchetter, indlæg og puder i seks måneder fra datoen for det oprindelige køb.

Ossur vil gratis reparere eller udskifte (efter eget skøn) alle defekte dele, der er dækket af garantien. Reparationer, der skyldes uheld, forsømmelse, forkert brug eller misbrug fra køberens side, er ikke dækket. Desuden dækker denne garanti ikke følgemæssige eller utilsigtede beskadigelser. Det er ikke sikkert, at disse begrænsninger gælder, da nogle stater ikke tillader udelukkelse eller begrænsning

ing af utilsigtede eller følgemæssige beskadigelser. Kun den oprindelige køber er berettiget til at kræve service under denne garanti.

Ring til kundeserviceafdelingen for at få service under denne garanti.



# SVENSKA

## DELARNAS NAMN: (bild 1)

1. Övre lårrem
2. Lårkudde
3. Lårstöd
4. Övre rem
5. Nedre rem
6. Nedre vadrem
7. Skenbenskudde
8. Främre skenbensrem
9. Leddyna

## STORLEKSTABELL:

Storlek	Hakmått*
Small	9 - 10 cm      3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm      4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm      4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm      4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm      5 1/4" - 5 3/4"

\* Hakmåtten (M-L i ledområdet) skall tas i standardviktsbärande position.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE:

Instabilitet i främre korsbandet, instabilitet i det bakre korsbandet, skada på det mediala kollaterala ligamentet, skada på det kollaterala ligamentet. Aktiviteter med låg, medel eller hög kontakt/belastning.

## VARNING

Detta knästöd ger endast stöd och är inte avsett att skydda mot skador och garanterar inte ett skydd mot skador. Köparen godkänner följande:

1. Ossur tar inget ansvar för eventuella skador som kan uppkomma vid användandet av Ossur knästödsprodukter.
2. Vid användandet av denna typ av utrustning kan olika typer av hudirritation, inklusive klåda och tryckpunkter uppstå. Om du upplever oväntade reaktioner när denna produkt används kontakta sjukvårdspersonal omedelbart.
3. Kontakta din sjukvårdspersonal om du har några frågor om hur detta knästöd kan tillämpas på ditt specifika knäproblem.  
Om du inte godkänner ovanstående villkor kontakta din knästödsleverantör innan denna produkt används.

## FASTSÄTTNING AV STÖDET

1. Lossa alla remmar på stödets utsida.
2. Böj knäet i 90 graders vinkel och placera stödet över knäet så att knäskålen är centrerad mellan leddynorna (**bild 2**).  
Obs! Detta placerar gångjärnet strax ovanför ledlinjen så att stödet kan passa in sig självt på rätt sätt när du står (**bild 3**).
3. Börja med remmen precis under knäet (den nedre remmen), spänn remmen bekvämt ovanför vadmuskeln då detta hjälper till med stödets upphängning (**bild 4**).
4. Spänn sedan fast den nedre vadremmen genom att föra in det i D-ringen på underhöljet.
5. Fortsätt sedan med remmen strax ovanför knäet (övre rem) och därefter med den övre lårremmen. Fäst båda remmarna så att de sitter tajt.  
Obs! Om de två övre remmarna spänns för hårt kan detta orsaka att stödet glider.

**VARNVARNING:** Sluta använda stödet och kontakta omedelbart sjukvårdspersonal om stödet ger obehag eller irriterar.

## SKÖTSEL AV STÖDET

CTi OTS-stödet är utformat för minimalt underhåll och skötsel. Följ dessa enkla underhållspunkter för att hålla stödet i gott skick.

### *Rengöring*

- Foder, remmar och dynor kan tas av för rengöring.
- Tvätta INTE i maskin
- Torka INTE i torktumlare
- Handtvätta med en mild tvål utan rengöringsmedel
- Skölj noggrant
- Lufttorka.

Om stödet glider ska fodren rengöras med en alkoholduk eller fuktig trasa. Om stödet används i saltvatten eller klorerat vatten ska man skölja det noggrant och lufttorka.

### *Skötsel av gångjärn*

- Montera INTE isär gångjärnet själv
- Kontrollera regelbundet om det finns främmande material i gångjärnen, (t.ex. smuts eller gräs)
- Rengör gångjärnen från smuts med vatten eller tryckluft.
- Smörj med silikon spray eller torr grafit om det är nödvändigt

## TILLBEHÖR

Följande tillbehör finns tillgängliga för ditt CTi OTS-stöd mot en tilläggskostnad. Beställ genom att kontakta Ossur kundsupportavdelning.

- Knäskålsskydd, speciellt vid motorcross, mountain biking eller arbete som kräver att man står på knä.
- Böjningsstoppset - Stoppen kan ställas in på 0° - 90°
- Antiglidlinda
- PCL-set - som motverkar vrickning av bakre skenbenet

## GÖRA I ORDNING PCL-STÖDSYSTEMET

PCL-set - har utformats för att motverka vrickning av bakre skenben. Lårplattan och remmen ger ett tryck bakåt mot främre delen av låret medan den nedre remmen och vadplattan ger ett tryck framåt på skenbenet. Så här placeras PCL-systemet i rätt läge på benet:

1. Applicera stödet enligt den tidigare beskrivningen med den främre vadplattan och remmen lösa.
2. Sätt på PCL-kudden på de nedre remmarna och centrera den över vadmuskeln. Spänn remmarna så att kudden ligger tajt och bekvämt längs benets baksida.
3. Spänn den främre spännremmen med benet helt utsträckt så att plattan och kudden ligger tajt och bekvämt.

## RENOVERING

Då och då skall ditt CTi OTS-stöd skickas till Ossur för renovering. Hur ofta detta skall göras beror på hur ofta stödet används och i vilka aktiviteter det används. Din knästödsleverantör hjälper dig att bestämma när ditt stöd behöver skickas på service. En gång om året är dock en god tumregel.

Som en del i renoveringsprocessen kontrollerar Ossur om det finns tecken på slitskador, mäter om det och byter ut delar mot nya, inklusive nitar, spännen, remmar och stoppning. Detta tar vanligtvis tre till fem arbetsdagar. Om du har några frågor, kontakta din lokala kundserviceavdelning.

## INPASSNINGJUSTERINGAR

Vidgning eller åtstramning vid knäleden:

CTi OTS-stödet kan justeras efter individuella knäbredder. För att vidga eller krympa ihop bredden vid knäet kan 6 mm-stoppningen under varje skydd tas bort och ersättas med en tunnare stoppning [3 mm eller 1,5 mm] eller så kan man lägga in ett mellanlägg bakom 6 mm-kudden för

en tätare passning. Vilken kombination som helst av kuddar kan användas för att få en bekvämare inpassning.

För att passa in små olikheter i patientens benplan skall den främre skenbensremmen (ATS) (**bild 5**) lossas eller dras åt efter behov så att gångjärnens centrum befinner sig något bakom mittlinjen. Justera därmed också den nedre remmen och den nedre vadremmen. Om stödet sitter för långt fram, lossa skenbensjusteringsremmen och drag åt den nedre remmen och den nedre vadremmen. Om ramen sitter för långt bakåt, lossa den nedre remmen och den nedre vadremmen OCH drag åt skenbensjusteringsremmen. Korrekt placering i plan garanterar optimal upphängning av stödet.

### INPASSNINGJUSTERING AV SKENBENSHÄSTSKON:

Kilkuddar för skenbenet kan läggas in i alla mellanrum runt skenbenet (**bild 6**) så att man får en önskad inpassning. För att lägga in en kilkudde, drag tillbaka silikonmellanlägget och lägg in rätt kilkudde (mitt- eller sido-) ovanpå krokfästet med ögla som silikonmellanlägget ursprungligen satt fast vid (**bild 7**). Tryck tillbaka 42 silikonmellanlägget på plats ovanpå kilkudden. Finjustera stoppningen så att ditt CTi OTS-stöd sitter tajt mot skenbenet (**bild 8**).

### BYTA STRÄCKNINGSTOPP

Sträckningsstopp finns tillgängliga för olika grader av sträckningskontroll.

1. Tag bort skyddet och kudden från ledområdet.
  2. Använd en liten stjärnskruvmejsel, ta bort skruven i mitten på gångjärnsplattan (**bild 9**).
  3. Lokalisera sträckningsstoppet som sitter i gångjärnet mellan övre och nedre armarna på stödet. Böj stödet något och skjut sträckningsstoppet från stödets baksida mot framsidan. Stoppet bör nu skjutas ut ur gångjärnet (**bild 10**).
  4. Välj det stopp som motsvarar den önskade sträckningsvinkeln ur påsen med sträckningsstopp som följer med knästödet. Mata in den ände på stoppet - som har ett hål - genom gångjärnet från framsidan till baksidan på stödet med den böjda sidan vänd nedåt och den plana kanten uppåt. Se till att de vassa utstickande delarna på den plana änden av sträckningsstoppet pekar mot den distala delen (nedre halvan) av knästödet (**bild 10**). Den plana änden av stoppet skall synas framifrån på stödet.
  5. Passa in hålet i mitten av gångjärnet med hålet i sträckningsstoppet. Sätt tillbaka skruven och drag åt den genom gångjärnsplattan och sträckningsstoppet. Sätt tillbaka kudden och skyddet. Denna procedur måste utföras både på det mittersta och yttre gångjärnen.
  6. Välj lämpligt sträckningsstopp (blå = 0°, svart = 0 - 10°, mörkgrå = 10 - 20°, mellangrå = 20 - 30°, ljusgrå = 30 - 40°)\*
- Dessa tal är ungefärliga. Det faktiska sträckningsstoppet varierar från person till person beroende på anatomiska olikheter. Lämplig sträckningsstoppstorlek bestäms vanligtvis av sjukvårdspersonal.

### BEGRÄNSAD GARANTI

Denna garanti täcker alla material- och tillverkningsfel på ditt nya CTi OTS-knästöd. Denna garanti omfattar stödets styva kolfiberram och Accutrac™-gångjärnen under 2 år. Garantin gäller sex månader för allt annat material inklusive remmar, foder, stoppning och kuddar från det ursprungliga inköpsdatumet.

Ossur reparerar eller byter ut (enligt eget godtycke) alla defekta delar som täcks av garantin utan kostnad. Reparationer som blir nödvändiga på grund av olycka, försumlighet, felanvändning och missbruk av kunden täcks inte. Indirekta och oförutsedda skador täcks inte av denna garanti. Dessa begränsningar kanske inte alltid gäller efter som vissa länder inte tillåter undantag eller begränsningar av indirekta och

oförutsedda skador. Endast den ursprungliga köparen är berättigad till service under denna garanti.

För att få service utförd under denna garanti kontakta vår kundserviceavdelning.

## OSAT: (kuva 1)

1. Ylin hihna
2. Reisimansetti
3. Reisikisko
4. Ylempi ristikiinnityshihna
5. Alempi ristikiinnityshihna
6. Alin hihna
7. Säärimansetti
8. Anteriorinen säärihihna
9. Kondyylipehmuste

## KOKOTAULUKKO

Koko	Läpimitta*	
Small	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* Läpimitta (M-L nivelen kohdalla) mitataan jalka normaalisti kuormitettuna.

## KÄYTTÖAIHEET:

Eturistisiteen väljyys, takaristisiteen väljyys, mediaalisen kollateraalligamentin vamma, lateraalisen kollateraalligamentin vamma. Matalan, keskimääräisen ja korkean kontakti-/kuormitustason aktiviteetit.

## VAROITUS

Tämä polviortoosi on pelkkä tuki eikä sen ole tarkoitus, eikä sen voida taata estävän polvivammojen syntymistä. Ostaja hyväksyy seuraavat ehdot:

1. Össur ei ole vastuussa mistään mahdollisista Össur-polviortoosituotteiden käytön yhteydessä syntyvistä vammoista.
2. Tämäntyyppisen välineen käyttö saattaa ärsyttää ihoa ja aiheuttaa muun muassa ihottumaa tai painaumuksia. Jos havaitset epätavallisia reaktioita tuotteen käytön aikana, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
3. Jos sinulla on kysyttävää kuinka tämä ortoosi sopii juuri sinun polvellesi, ota yhteys hoitoalan ammattilaiseen.  
Jos et hyväksy edellä mainittuja ehtoja, ota yhteys ortoosin myyjään ennen tuotteen käyttöä.

## ORTOOSIN PUKEMINEN

1. Avaa kaikki hihnat ortoosin ulkosyrjältä.
2. Taivuta polvi noin 90 asteen kulmaan ja aseta ortoosi polven ympärille niin, että patella on keskitettynä kondyylipehmusteiden väliin (kuva 2).  
**HUOMAUTUS:** Tällöin ortoosinivel asettuu hieman polvinivelen yläpuolelle, mikä auttaa ortoosia asettumaan oikealle paikalleen seisovassa asennossa. (kuva 3)
3. Kiinnitä ensimmäisenä polven alapuolella oleva hihna (alempi ristikiinnityshihna) tukevasti pohjelihaksen yläpuolelle, jolloin se auttaa ortoosia pysymään paikallaan. (kuva 4)
4. Kiinnitä seuraavaksi alin hihna pujottamalla se rungon alaosassa olevan D-renkaan läpi.
5. Kiinnitä sitten ensimmäisenä polven yläpuolella oleva hihna (ylempi ristikiinnityshihna) ja sen jälkeen ylin hihna. Kiinnitä molemmat hihnat tukevasti.  
**HUOMAUTUS:** Jos näitä hihnoja kiristetään liikaa, ortoosi saattaa siirtyä pois paikaltaan.

**VAROITUS:** Jos ortoosi tuntuu epämukavalta tai se ärsyttää ihoa, lopeta käyttö välittömästi ja ota yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

## **ORTOOSIN HUOLTO**

CTi OTS -ortoosin suunnittelussa on pyritty siihen, että ortoosin huoltotarve olisi vähäinen.

Noudattamalla seuraavia helppoja huolto-ohjeita pidät ortoosin hyvässä kunnossa.

### *Puhdistus*

- Vuoret, hihnat ja pehmusteet voidaan irrottaa puhdistusta varten.
- Tuote EI kestä konepesua.
- Tuote EI kestä rumpukuivausta.
- Pese käsin miedolla, lisäaineettomalla saippualla.
- Huuhtelee huolellisesti.
- Ilmakuivaa.

Jos ortoosi pyrkii valumaan paikoiltaan, puhdista silikonivuori alkoholiin tai veteen kostutetulla liinalla. Jos ortoosia käytetään suolavedessä tai klooratussa vedessä, huuhtelee se hyvin käytön jälkeen ja anna ilmakuivua.

### *Ortoosinivelen huolto*

- ÄLÄ pura ortoosiniveltä itse.
- Tarkasta säännöllisesti, ettei ortoosiniveleen ole joutunut vieraita esineitä (esim. likaa tai ruohoa).
- Puhdista lika ortoosinivelestä vedellä tai paineilmalla.
- Voitele tarvittaessa silikon- tai kuivagrafiittisuihkeella.

## **LISÄVARUSTEET**

CTi OTS -ortoosiin on saatavissa lisämaksusta seuraavat lisävarusteet. Voit tilata lisävarusteita soittamalla Össurin asiakaspalveluun.

- Polvikuppi – polvinivelen suoja erityisesti moottoripyöräilyyn, maastopyöräilyyn ja polvistumista vaativiin toimiin
- Koukistuksen rajoitinsarja – rajoittimet koukistuskulmiin 0°–90°
- Liukeste
- PCL-sarja – estää tibian posteriorisen subluksaation

## **PCL-TUKIJÄRJESTELMÄN ASENTAMINEN**

PCL-sarja on tarkoitettu estämään tibian posteriorisen subluksaation. Reisilevy ja -hahna kohdistavat posteriorisen voiman reiden etupuolelle, kun taas alemmat hihnat ja pohjelevy kohdistavat anteriorisen voiman tibiaan. Näin asetat PCL-järjestelmän oikeaan asentoon:

1. Pue ortoosi edellä annettuja ohjeita noudattaen, mutta jätä anteriorinen reisilevy ja hihnat löysälle.
2. Kiinnitä PCL-mansetti alempiin hihnoin ja kohdista se keskelle pohjelihasta. Kiristä hihnat niin, että mansetti tuntuu mukavalta, mutta on tukevasti kiinni jalan takana.
3. Pidä jalka täysin ojennettuna ja kiristä anteriorinen reisihihna niin, että levy ja pehmuste ovat tukevasti paikallaan, mutta tuntuvat mukavilta.

## **HUOLTO**

CTi OTS -ortoosi on lähetettävä säännöllisesti Össuriin huoltoa varten. Huoltoväli määräytyy ortoosin käyttöiheyden ja -tarkoituksen mukaan. Ortoosin toimittaja voi auttaa huoltovälin määrittämisessä, mutta nyrkisääntönä voidaan pitää huoltoa kerran vuodessa.

Huollon yhteydessä Össur tarkastaa näkykö ortoosissa kulumisen merkkejä, maalaa ortoosin uudelleen sekä vaihtaa siihen uudet lukitusnastat, soljet, hihnat ja pehmusteet. Huolto kestää tavallisesti kolmesta viiteen työpäivää. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys paikalliseen asiakaspalveluun.

## SÄÄDÖT

Leventäminen tai kaventaminen polvinivelen kohdalta:

CTi OTS -ortoosi voidaan säätää potilaan polven leveyteen sopivaksi. Ortoosia voidaan leventää polven kohdalta vaihtamalla molempien suojien alla olevat 6 mm:n pehmusteet ohuempisiin pehmusteisiin (3 mm tai 1,5 mm) tai kaventaa asettamalla 6 mm:n pehmusteiden taakse kiila. Näitä pehmusteita eri tavoin yhdistelemällä ortoosi voidaan säätää mahdollisimman mukavaksi.

Jotta tuki myötäilisi mahdollisimman hyvin potilaan jalan muotoja, anteriorista säarihinnaa (ATS) (**kuva 5**) tulee tarvittaessa löysätä tai kiristää niin, että ortoosinivelen keskikohta on hieman keskilinjan posteriorisella puolella. Säädä myös alemmaa ristikiinnityshinnaa ja alinta hinnaa. Jos tuen asento on liian anteriorinen, löysää tibiaalista säätöhiinnaa ja kiristä alemmaa ristikiinnityshinnaa sekä alinta hinnaa. Jos rungon asento on liian posteriorinen, löysää alemmaa ristikiinnityshinnaa ja alinta hinnaa JA kiristä tibiaalista säätöhiinnaa. Ortoosin oikea asento varmistaa sen pysymisen paikallaan.

Ortoosin säätäminen tibiaalisen hevosenkengän kohdalta:

Jos ortoosi on säären kohdalta irrallaan jalasta (**kuva 6**), istuvuutta voidaan parantaa asettamalla aukkokohtaan kiilapehmuste. Kun haluat asettaa ortoosiin kiilan, vedä silikonivuoria irti rungosta ja aseta oikea kiila (mediaalinen tai lateraalinen) kiinni tarranauhaan, joka pitää silikonivuorta paikallaan (**kuva 7**). Paina silikonivuori takaisin paikalleen kiilapehmusteen päälle. Hienosäädä pehmustetta, kunnes CTi OTS -ortoosi istuu saumattomasti tibiaan (**kuva 8**).

## OJENNUKSENRAJOITTIMIEN VAIHTAMINEN

Ojennuksenrajoittimia on saatavana eriasteiseen ojennuksen hallintaan.

- Poista suojus ja pehmuste kondylaarialueelta.
  - Irrota ortoosinivelen suojalaatan keskellä oleva ruuvi käyttämällä lyhyttä Phillips-ruuvitalttaa (**kuva 9**).
  - Paikanna nivelessä ylä- ja alakiskon välissä sijaitseva ojennuksenrajoitin. Taivuta ortoosia hieman ja työnnä ojennuksenrajoitin ortoosin takapuolelta etupuolelle. Rajoittimen tulisi näin työntyä ulos ortoosinivelestä (**kuva 10**).
  - Valitse ortoosin mukana toimitetuista ojennuksenrajoittimista halua maasi ojennuskulmaa vastaava rajoitin. Työnnä rajoittimen reiällinen pää ortoosinivelen läpi etupuolelta takapuolelle kaarevan sivun osoittaessa alaspäin ja litteän sivun ylöspäin. Varmista, että ojennuksenrajoittimen litteän pään terävät ulokkeet osoittavat ortoosin distaaliseen osaan (alaosaan) (**kuva 10**). Rajoittimen tasaisen pään tulisi näkyä ortoosin etupuolella.
  - Aseta ortoosinivelen suojalaatassa oleva reikä ojennuksenrajoittimessa olevan reiän kohdalle. Työnnä ruuvi takaisin paikalleen ortoosinivelen suojalaatan ja ojennuksenrajoittimen läpi ja kiristä se. Aseta pehmusteet ja suojus paikoilleen. Vaihda rajoitin ortoosinivelen mediaaliselle sekä lateraaliseksi puolelle.
  - Valitse sopiva ojennuksenrajoitin (sininen = 0°, musta = 0–10°, tummanharmaa = 10–20°, keskiharmaa = 20–30°, vaaleanharmaa = 30–40°)\*
- Nämä luvut ovat likimääräisiä. Todellinen ojennuskulma vaihtelee eri henkilöillä johtuen anatomisista eroista. Tavallisesti hoitoalan ammattilainen määrittelee sopivan ojennuksen rajoituksen kulman.

## RAJOITETTU TAKUU

Tämä takuu kattaa uuden CTi OTS -ortoosin kaikki materiaali- ja valmistusvirheet. Ortoosin jäykän hiilikuiturungon sekä Accutrac™-saranoiden osalta takuu on voimassa 2 vuotta. Kaikkien muiden materiaalien osalta, mukaan lukien hinnat, sleeveet, vuoret ja pehmusteet, takuu on voimassa 6 kuukautta alkuperäisestä ostopäivästä lukien.

Össur korjaa tai korvaa (oman valintansa mukaan) maksutta viallisen

osan, joka kuuluu takuun piiriin. Takuu ei kata onnettomuudesta, ostajan huolimattomuudesta tai väärästä tai ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuvia vikoja. Tämä takuu ei kata myöskään välillisiä tai satunnaisia vahinkoja. Nämä rajoitukset eivät välttämättä ole voimassa, sillä jotkut valtiot eivät salli satunnaisten ja välillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista. Vain alkuperäinen ostaja on oikeutettu tässä takuussa myönnettyyn huoltoon.

Jos haluat lähettää ortoosin takuuhuoltoon, ota yhteys asiakaspalveluumme.



# NEDERLANDS

## ONDERDELENLIJST: (fig. 1)

1. Bovenste band
2. Femorale boord
3. Femorale stijl
4. Hogere band
5. Lagere band
6. Onderste band
7. Tibiale boord
8. Voorste tibiale band
9. Condylusvulstuk

## MAATOVERZICHT

Maat	Passermeting*	
Small	9 - 10 cm	3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm	4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm	4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm	4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm	5 1/4" - 5 3/4"

\* Passermetingen (M-L op het gewricht) dienen in een standaard belaste stand te worden genomen.

## GEBRUIKSAANWIJZING:

Instabiele voorste kruisbanden, instabiele achterste kruisbanden, letsel aan de mediale collaterale band, letsel aan de laterale collaterale band. Activiteiten met een zwak, medium of zwaar contact/impact.

## WAARSCHUWING

Deze kniebrace is slechts een ondersteunende brace die niet bedoeld is om knieletsel te voorkomen, en dit evenmin waarborgt. De koper stemt in met het volgende:

1. Ossur neemt geen verantwoordelijkheid voor verwondingen die zou kunnen optreden tijdens het gebruik van Ossur-kniebraceproducten.
2. Het gebruik van dergelijke apparaten kan gepaard gaan met diverse vormen van huidirritatie, zoals huiduitslag en drukpunten. Als u tijdens het gebruik van dit product ongewone reacties ondervindt, raadpleegt u onmiddellijk uw gezondheidszorgverlener.
3. Raadpleeg uw gezondheidszorgverlener voor alle mogelijke vragen over hoe deze kniesteun op uw specifieke knie kan worden toegepast. Als u niet akkoord gaat met de bovenstaande voorwaarden, neemt u contact op met uw braceleverancier voordat u dit product gaat gebruiken.

## GEBRUIK VAN DE BRACE

1. Maak alle banden aan de buitenzijde van de brace los.
2. Plaats de brace, met de knie ongeveer 90 graden gebogen, over uw knie zodat de patella mooi tussen de condylumvulstukken ligt (fig. 2).  
Opmerking: op die manier ligt het scharnier boven de gewrichtslijn zodat de brace goed zit wanneer u rechtop staat (fig. 3).
3. Bevestig de band goed boven de kuitspier, vanaf de riem net onder de knie (de lagere gekruiste band). Dit helpt de brace ondersteunen (fig. 4).
4. Maak de onderste band vervolgens stevig vast door deze door de D-vormige ring op de binnenschaal te voeren.
5. Ga door met de band net boven de knie (hogere gekruiste band) en vervolgens met de bovenste band. Snoer de beide banden goed vast. Opmerking: als de twee bovenste banden te sterk worden aangehaald kan de brace verschuiven.

**WAARSCHUWING:** het gebruik onmiddellijk staken en contact opnemen met uw gezondheidszorgverlener als de brace ongemak of irritatie veroorzaakt.

## **ONDERHOUD VAN DE BRACE**

De CTi OTS-brace vergt een minimum aan onderhoud en verzorging. De volgende eenvoudige onderhoudshandelingen volstaan om de brace in goede vorm te houden.

### *Reinigen*

- Voeringen, banden en bandvulstukken mogen voor reiniging worden verwijderd.
- NIET in de wasmachine wassen.
- NIET in de droger drogen.
- Met de hand wassen met een niet-agressieve zeep zonder wasmiddelen.
- Grondig spoelen.
- Aan de lucht laten drogen.

In geval van verschuiving, de voeringen met een alcoholdoekje of een vochtig doekje reinigen.

Als de brace in zout water of chloorwater is gebruikt, de brace grondig spoelen en aan de lucht laten drogen.

## **ONDERHOUD VAN HET SCHARNIER:**

- Het scharnier niet zelf demonteren.
- Regelmatig nakijken op de aanwezigheid van verontreinigingen, zoals vuil of gras.
- Vuil met kraanwater of perslucht uit het scharnier verwijderen.
- Met siliconenspray of droog grafiet smeren indien nodig.

## **ACCESSOIRES**

De volgende accessoires zijn voor uw CTi OTS-brace tegen vergoeding verkrijgbaar. Bel de klantenservice van Ossur voor bestellingen.

- Patellacup - knieschijfbescherming, speciaal om te motorcrossen, mountainbiken of knielend werk te verrichten.
- Flexiestopkit - stops kunnen van 0° - 90° worden ingesteld.
- Antiverschuivingswikkel.
- PCL-kit - om achterwaartse subluxatie van de tibia tegen te gaan.

## **PLAATSING VAN HET PCL-STEUNSYSTEEM**

De PCL-kit is ontworpen om achterwaartse subluxatie van de tibia tegen te gaan. De dijplaat en band oefenen een achterwaartse druk uit tegen de voorste dij, terwijl de lagere banden en de kuitplaat een voorwaartse druk uitoefenen op de tibia. Plaats het PCL-systeem als volgt in de juiste stand op het been:

1. De brace opstellen als hierboven beschreven met losse voorste dijplaat en banden.
2. Bevestig de PCL-boord aan de lagere banden en plaats deze midden over de kuitspier. Snoer de banden aan zodat de voering comfortabel maar stevig achteraan op het been zit.
3. Trek de voorste dijband met het been volledig uitgestrekt aan zodat de plaat en het vulstuk comfortabel vastzitten.

## **OPKNAPBEURT**

Van tijd tot tijd moet uw CTi OTS naar Ossur worden verzonden voor een opknapbeurt. Hoe vaak dit nodig is, hangt af van hoe dikwijls en bij welke activiteiten de brace wordt gedragen. Uw braceleverancier zal u helpen bepalen wanneer de brace voor een servicebeurt moet worden opgestuurd, maar in het algemeen volstaat één keer per jaar.

De renovatieprocedure houdt ook in dat Ossur uw brace controleert op tekenen van slijtage, ze opnieuw overschildert en weer samenstelt met alle nieuwe componenten, inclusief klinknagels, gespen, banden en vulstukken. Dit neemt gewoonlijk drie tot vijf werkdagen in beslag. Neem

voor verdere vragen contact op met uw plaatselijke klantenservice.

## DE BRACE AANPASSEN

De brace verbreden of versmallen aan het kniegewricht:

De CTi OTS-brace kan aan de individuele kniebreedte worden aangepast. Om de brace aan de knie te verbreden of te versmallen, kunnen de vulstukken van 6 mm (1/4 ") onder de bedekkingen worden verwijderd en vervangen door dunnere vulstukken [van 3 mm ("1/8) of 1,5 mm („1/16)] of u kunt een wig achter het vulstuk van 6 mm (1/4") installeren om het beter te laten passen. Met andere combinaties van vulstukken kan het ook meer comfortabel passen.

Om subtiele verschillen in het beenvlak van de patiënt op te vangen, kan de voorste tibiale band (ATS) (**fig. 5**) naar wens worden vast- of losgemaakt zodat het midden van de scharnieren net achter de middel-lijn ligt. Pas tegelijk ook de lagere en de hogere band aan. Als de brace te ver naar voren zit, maakt u de tibiale uitlijnband wat losser, en trekt u de lagere en onderste banden aan. Als het ver te ver naar achteren zit, maakt u de lagere en onderste banden losser EN trekt u de tibiale controleband aan. Een goede vlakke opstelling draagt bij tot een optimale braceophanging.

## AANPASSEN AAN HET TIBIALE HOEFIJZER:

Tibiale wigvulstukken kunnen worden geïnstalleerd om hiaten rond de tibia op te vullen (**fig. 6**) en de gewenste pasvorm te krijgen. Om een wigvulstuk bij te plaatsen, trekt u de siliconenvoering naar achteren en plaatst u het gepaste wigvulstuk (mediaal of lateraal) bovenop de haak-lusbevestiging waaraan de siliconenvoering oorspronkelijk was bevestigd (**fig. 7**). Druk de siliconenvoering terug op zijn plaats boven het wigvulstuk. De vulling verder aanpassen tot uw CTi OTS-brace goed op de tibia past (**fig. 8**).

## EXTENSIESTOPS VERANDEREN

Extensiestops zijn verkrijgbaar voor controle over diverse extensiematen.

1. Verwijder de bedekking en de vulstukken uit de condyluszone.
  2. Verwijder de schroef in het midden van de scharnierplaat (**fig. 9**) met een korte kruisschroevendraaier.
  3. Bepaal waar de extensiestop zich bevindt in het scharnier tussen de hogere en lagere armen van de brace. Druk de extensiestop, met de brace lichtjes gebogen, vanaf de achterzijde van de brace door naar de voorzijde. Daardoor zou de stop uit het scharnier moeten springen (**fig. 10**).
  4. Kies uit de bijgeleverde zak met extensiestops de stop die overeenkomt met de gewenste extensiemaat. Voer het open uiteinde van de stop door het scharnier vanaf de voorzijde naar de achterzijde van de brace en met de gebogen zijde naar onderen en de vlakke rand naar boven. Zorg dat de scherpe uitsteeksels op het vlakke uiteinde van de extensiestops naar het distale deel (onderste helft) van de brace zijn gericht (**fig. 10**). Het vlakke uiteinde van de stop moet zichtbaar zijn vanaf de voorzijde van de brace.
  5. Richt het gaatje in het midden van de scharnierplaat op het gaatje in de extensiestop. Plaats de schroef terug door de scharnierplaat en de extensiestop, en draai ze aan. Plaats het vulstuk en de bedekking terug. Deze procedure moet op de middelste en op de zij-scharnieren worden uitgevoerd.
  6. Kies de passende extensiestop (blauw = 0°, zwart = 0-10°, donkergrijs = 10-20°, middelgrijs = 20-30°, lichtgrijs = 30-40°)\*
- Getallen bij benadering. De eigenlijke extensiestop kan variëren naargelang individuele anatomische verschillen. De passende extensiestopmaat wordt normaliter bepaald door de gezondheidszorgverlener.

## **BEPERKTE GARANTIE**

Deze garantie dekt alle defecten in materiaal en uitvoering van uw nieuwe CTi OTS-kniebrace. Deze garantie dekt het stijve, uit koolstofvezel gemaakte braceframe en de Accutrac™-scharnieren voor een termijn van 2 jaar. De garantie dekt alle andere materialen, inclusief banden, kousen, voeringen en vulstukken voor een termijn van zes maanden vanaf de datum van aankoop.

Ossur herstelt of vervangt (naar eigen inzicht) gratis elk foutief onderdeel dat onder deze garantie valt. Herstellingen die het gevolg zijn van ongevallen, achteloosheid, foutief gebruik of wangebruik door de koper worden niet gedekt. Incidentele of gevolgschade kunnen evenmin worden vergoed onder deze garantie. Deze beperkingen zijn in bepaalde gevallen niet van toepassing aangezien sommige landen of staten de uitsluiting of beperking voor incidentele of gevolgschade niet toelaten. Alleen de oorspronkelijke koper kan aanspraak maken op service onder deze garantie.

Bel de klantenservice voor services onder deze garantie.

# PORTUGUÊS

## LISTA DOS COMPONENTES: (fig. 1)

1. Fita da parte de cima
2. Braçadeira femoral
3. Apoio femoral
4. Fita superior
5. Fita inferior
6. Fita da parte de baixo
7. Braçadeira tibial
8. Fita tibial anterior
9. Almofada do côndilo

## QUADRO DE TAMANHOS

Tamanho	Medição do aparelho*
Small	9 - 10 cm      3 1/2" - 4"
Medium	10 - 11,5 cm      4" - 4 1/2"
Large	11,5 - 12 cm      4 1/2" - 4 7/8"
X Large	12 - 13 cm      4 7/8" - 5 1/4"
XX Large	13 - 14,5 cm      5 1/4" - 5 3/4"

\* A medição do aparelho (M-L no espaço da articulação) deverá ser realizada numa posição de suporte de peso padrão.

## INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Instabilidade do ligamento cruzado anterior, instabilidade do ligamento cruzado posterior, lesão do ligamento colateral medial, lesão do ligamento colateral lateral.

Actividades de contacto/impacto baixo, médio e alto.

## AVISO

Este aparelho para o joelho destina-se apenas a servir de apoio e não se destina à, nem garante a, prevenção de lesões no joelho. O comprador concorda com o seguinte:

1. A Ossur não se responsabiliza por qualquer lesão que possa ocorrer aquando da utilização de aparelhos para o joelho da Ossur.
2. Com a utilização deste tipo de dispositivo, é possível que surjam vários tipos de irritação cutânea, incluindo exantemas cutâneos e pontos de pressão. Caso apresente quaisquer reacções involuntárias durante a utilização deste produto, consulte imediatamente o profissional de saúde.
3. Se tiver dúvidas em relação a como este aparelho para o joelho se aplica ao seu caso específico, consulte o profissional de saúde. Se não concordar com as condições acima mencionadas, contacte o fornecedor do aparelho antes de utilizar este produto.

## APLICAÇÃO DO APARELHO

1. Desaperte todas as fitas da parte exterior do aparelho.
2. Com o joelho dobrado num ângulo de cerca de 90 graus, coloque o aparelho sobre o joelho de forma à rótula ficar centrada entre as almofadas do côndilo (**Fig. 2**).  
Nota: Este procedimento coloca a articulação do aparelho ligeiramente acima da linha da articulação do joelho, de forma a que o aparelho se adapte correctamente quando se põe em pé **fig. 3**).
3. Começando pela fita imediatamente a seguir ao joelho (fita cruzada inferior), aperte a fita de forma a ficar bem ajustada por cima do músculo da barriga da perna, contribuindo desta forma para a suspensão do aparelho (**fig. 4**).
4. Em seguida, aperte a fita da parte de baixo até ficar bem ajustada, inserindo-a na argola em D na subestrutura.
5. Prossiga para a fita imediatamente acima do joelho (fita cruzada superior), seguida pela fita da parte de cima. Aperte ambas as fitas de forma a ficarem bem ajustadas.

**NOTA:** Um aperto excessivo das duas tiras pode resultar numa migração do aparelho.

**AVISO:** Se o aparelho provocar desconforto ou irritação, interrompa imediatamente a sua utilização e contacte o profissional de saúde.

## **MANUTENÇÃO DO APARELHO**

O aparelho CTi OTS foi concebido de forma a requerer o mínimo de manutenção e assistência. Siga estes passos de manutenção simples para manter o aparelho em boas condições.

### *Limpeza*

- Os revestimentos, as fitas e as almofadas podem ser retirados para fins de limpeza.
- NÃO lave na máquina
- NÃO coloque na máquina de secar
- Lave à mão utilizando um sabão suave não detergente
- Enxagúe completamente
- Seque ao ar

Em caso de migração, limpe os revestimentos de silicone com uma compressa com álcool ou pano húmido.

Se o aparelho for utilizado em água salgada ou com cloro, lave bem e deixe secar ao ar.

### *Manutenção da articulação*

- NÃO tente desmontar a articulação
- Verifique, regularmente, a existência de materiais estranhos na articulação, por exemplo, sujidade ou ervas
- Limpe a sujidade da articulação com água ou ar comprimido
- Lubrifique com spray de silicone ou utilize grafite como lubrificante seco, se necessário

## **ACESSÓRIOS**

Os acessórios que se seguem estão disponíveis para o aparelho CTi OTS com um custo adicional. Para encomendar contacte o Departamento de Assistência ao Cliente da Ossur.

- Estrutura arredondada para a rótula- Protecção de cobertura para o joelho, especialmente para motocrosse, ciclismo de montanha ou actividades que exijam uma posição ajoelhada.
- Kit de batentes de flexão - Os batentes podem ser definidos com um ângulo entre 0° - 90°
- Cobertura anti-migração
- Kit LCP - para neutralizar a subluxação posterior da tibia

## **PREPARAR O SISTEMA DE APOIO LCP**

O kit LCP destina-se a neutralizar uma subluxação posterior da tibia.

A placa da coxa, juntamente com a fita, aplicam uma força posterior contra a região anterior da coxa, enquanto as fitas inferiores e a placa da barriga da perna aplicam uma força anterior na tibia. Para colocar o sistema LCP na posição correcta na perna:

1. Aplique o aparelho conforme descrito anteriormente, com a placa da coxa anterior e as fitas soltas.
2. Coloque a braçadeira LCP nas fitas inferiores e centre por cima do músculo da barriga da perna. Aperte as fitas, de modo a que a braçadeira assente, confortavelmente, mas de forma bem ajustada na parte de trás da perna.
3. Aperte a fita da coxa anterior com a perna completamente estendida para que a placa e a almofada fiquem confortavelmente justas à perna.

## **APERFEIÇOAMENTO**

Deverá enviar, regularmente, o seu CTi OTS para a Ossur para fins de aperfeiçoamento. A frequência desta acção irá depender do grau de utilização do aparelho e também das actividades em que o mesmo é

utilizado. O fornecedor do seu aparelho deverá ajudá-lo a determinar a altura em que o seu aparelho tem que ser enviado para ser alvo de assistência técnica, embora a frequência recomendada seja uma vez por ano.

Como parte do processo de aperfeiçoamento, a Ossur irá verificar o seu aparelho quanto à existência de sinais de desgaste, irá voltar a pintá-lo e reconstruí-lo com todos os componentes novos, incluindo rebites, fivelas, fitas e almofadas. Normalmente, todo este processo demora cerca de três a cinco dias úteis até ficar concluído. Se tiver dúvidas, contacte o Departamento de Assistência ao Cliente local.

## **AJUSTES DE APLICAÇÃO**

Alargar ou encurtar a articulação do joelho:

O aparelho CTi OTS pode ser ajustado de acordo com a largura individual do joelho. Para alargar ou encurtar a largura na região do joelho, a almofada de 6 mm (1/4") localizada por baixo de cada cobertura pode ser retirada e substituída por almofadas mais finas [3 mm ("1/8) ou 1,5 mm ("1/16)] ou é possível colocar um calço por trás da almofada de 6 mm (1/4") para o aparelho ficar devidamente ajustado. É possível utilizar qualquer combinação de almofadas de modo a se obter uma aplicação mais confortável.

Para adaptar o aparelho de acordo com as ligeiras variações no plano da perna do paciente, a fita tibial anterior (**fig. 5**) deverá ser alargada ou apertada, conforme necessário, de modo a que o centro das articulações fique numa posição ligeiramente posterior em relação à linha mediana. Ao mesmo tempo, ajuste a fita inferior e a fita da parte de baixo.

Se o aparelho estiver numa posição anterior muito distante, desaperte a fita de alinhamento tibial e aperte as fitas inferiores e da parte de baixo.

Se a estrutura estiver numa posição posterior muito distante, desaperte as fitas inferior e da parte de baixo e aperte a fita de controlo tibial. Uma definição planar exacta irá ajudar a garantir uma suspensão ideal do aparelho.

## **AJUSTE DA APLICAÇÃO NA FERRADURA TIBIAL:**

Podem ser instaladas as almofadas na cunha tibial para preencher quaisquer folgas à volta da tíbia (**fig. 6**) e obter a aplicação pretendida. Para adicionar uma almofada de cunha, puxe o revestimento de silicone para trás e coloque a almofada de cunha adequada (medial ou lateral) na parte superior do fixador de gancho e laço ao qual o revestimento de silicone estava originalmente preso (**fig. 7**). Pressione o revestimento de silicone colocando novamente no lugar, por cima da almofada de cunha. Ajuste as almofadas até que o CTi OTS fique aplicado de forma justa contra a tíbia (**fig. 8**).

## **MUDAR OS BATENTES DE EXTENSÃO**

Estão disponíveis batentes de extensão que permitem um controlo de extensão a vários níveis.

1. Retire a cobertura e almofada da área condilar.
2. Utilizando uma chave de fendas Philips de cabeça curta, retire o parafuso no centro da placa da articulação (**fig. 9**).
3. Localize o batente de extensão posicionado na articulação entre os braços superior e inferior do aparelho. Com o aparelho ligeiramente dobrado, empurre o batente de extensão desde a parte de trás do aparelho até à parte da frente. Esta acção deverá fazer com que o batente sobressaia da articulação (**fig. 10**).
4. No saco de batentes de extensão incluído com o aparelho, escolha o batente que corresponde ao grau de extensão pretendido. Aplique a extremidade do orifício do batente na articulação, começando pela parte da frente até à parte de trás do aparelho, com o lado curvo virado para baixo e a extremidade plana virada para cima. Certifique-se de que as extrusões afiadas na extremidade

plana do batente de extensão apontam na direcção da parte distal (metade inferior) do aparelho (**fig. 10**). A extremidade plana do batente deverá ficar visível da parte da frente do aparelho.

5. Alinhe o orifício no centro da placa da articulação com o orifício no batente de extensão. Coloque novamente o parafuso e aperte-o através da placa da articulação e do batente de extensão. Volte a colocar a almofada e a cobertura. Este procedimento tem de ser realizado tanto na articulação medial como lateral.
6. Escolha o batente de extensão apropriado (Azul = 0°, Preto = 0-10°, Cinzento escuro = 10-20°, Cinzento médio = 20-30°, Cinzento claro = 30-40°)\*
  - Estes números são aproximados. O batente de extensão a aplicar de facto irá variar de pessoa para pessoa, consoante as diferenças anatómicas. O tamanho apropriado do batente de extensão é, normalmente, determinado pelo profissional de saúde.

### **GARANTIA LIMITADA**

Esta garantia cobre todos os defeitos de material e de fabrico do seu novo aparelho para o joelho CTi OTS. Esta garantia cobre a estrutura rígida de fibra de carbono do aparelho e as articulações Accutrac™ por um período de 2 anos. A garantia cobre todos os demais materiais, incluindo tiras, mangas, revestimentos e almofadas por um período de seis meses a partir da data de compra original.

A Ossur irá proceder à reparação ou substituição (ficando ao seu critério) de qualquer peça com defeito ao abrigo da garantia sem qualquer custo adicional. As reparações necessárias resultantes de um acidente, negligência, utilização indevida ou abusiva por parte do comprador não estão cobertas pela garantia. Esta garantia não cobre também quaisquer danos consequentes ou acidentais. Estas limitações poderão não se aplicar, uma vez que determinados estados não permitem a exclusão ou limitação de danos acidentais ou consequentes. Apenas o comprador original tem direito a reivindicar a assistência técnica ao abrigo desta garantia.

Para solicitar a assistência técnica ao abrigo desta garantia contacte o nosso Departamento de Assistência ao Cliente.



# 日本語

## 部品の名称

1. 上部ストラップ
2. 大腿カフ
3. 大腿フレーム
4. 膝窩上部ストラップ
5. 膝窩下部ストラップ
6. 下部ストラップ
7. 下腿カフ
8. 前面脛骨ストラップ
9. 顆部パッド

## サイズ一覧

サイズ	膝幅*
Small	9 - 10 cm
Medium	10 - 11,5 cm
Large	11,5 - 12 cm
X Large	12 - 13 cm
XX Large	13 - 14,5 cm

\*膝幅を採寸される際には、荷重をかけた状態でM-L径を採寸して下さい。

## 適応症例

前十字靭帯、後十字靭帯、内側側副靭帯、外側側副靭帯に不安定性や損傷が見られる方。

活動レベル：低度～高活動（高いコンタクト、衝撃が伴う活動）の方。

## 注意

この膝装具は膝の支持を得る為の装具であり、損傷予防の目的や保証をするものではありません。

ご購入者の方は下記記載事項に同意したものとします。

1. 弊社オズール社製品を装着時において生じた、いかなる損傷に対して責任を持ちません。
2. 本製品の使用により、皮膚の疾患（発疹や部分的な圧迫による皮膚の炎症など）がみられた場合、直ちに医師へご相談下さい。
3. 本製品の適用症状、ご利用方法など製品に関するご質問は、担当の医師やご購入元、オズール社販売代理店までお尋ね下さい。万一、適応外の場合には、ご使用になられる前にご購入元へ連絡して下さい。

## ブレースの装着方法

1. ブレースの外側からストラップを全て外します。
2. 膝を約90度曲げ、膝蓋骨が内外側の顆部パッド間中央になるように位置し、装具を装着します。（写真.2）  
装着ポイント：ヒンジの中央が膝蓋骨中央より少し上になる様に装着して下さい。立位になった際に適切な位置にブレースがフィットします。（写真.3）
3. ストラップの装着は、まず膝窩下部ストラップから始めます。装具が使用に伴い下方へズレない様、腓腹筋上部でぴったりとフィットする様、ストラップを締めます。（写真.4）
4. 次に、下部ストラップをバックルに通しフィットさせます。
5. 手順4の後、膝窩上部ストラップ、そして上部ストラップの順番にストラップを締めます。  
装着ポイント：膝窩上部2本のストラップを必要以上に締めると、装具がズれてしまいます。ご注意下さい。

注意：万一、装具装着時に不快感や、皮膚の炎症などが見られる場合には、直ちに使用を中止し、担当の医師、またはご購入元にご相談下さい。

## メンテナンス方法

CTiブレースは、メンテナンスやお手入れが簡単に出来る様デザインされていますが、最も良い状態を維持する為にも、定期的な下記のケアを実施して下さい。

ライナー、ストラップ、パッドなどのソフトグッズの洗浄

- ライナー、ストラップ、パッドは装具から取り外して下さい。
- 洗濯機での洗浄はお避け下さい。
- 乾燥機のご使用はお避け下さい。
- 中性洗剤を用い、これらのパーツは手洗い洗浄をして下さい。
- 自然乾燥させて下さい。

万一、装具のズレが頻繁にみられる際には、シリコンコーティングしているライナーシリコンをアルコールや湿らせた布を用いて汚れを拭き取って下さい。

海水や、プールなどの塩素水の中で装具をご使用された際には、よく水洗いし乾燥させて下さい。

## ヒンジのメンテナンス

- ヒンジを分解しないで下さい。
- ヒンジに異物(ほこり、土、草など)が混入していないか、定期的に確認して下さい。
- 汚れなどがみられた場合には、水やコンプレッサーなどを用いて洗浄して下さい。
- 必要に応じて、シリコンスプレーやドライ・グラファイトなどで潤滑して下さい。

## アクセサリ類

アクセサリとして下記の製品がございます。ご購入の際には、お近くのオズール社販売代理店へお問い合わせ下さい。

- パテラカップ モトクロス、ヤマウンテン・バイクなどでニーリングをされる方の為の膝保護キャップ。
- フレクションストップ 0~90度の設定が可能。
- AMSラップズレ防止のスリーブ。
- PCLキット脛骨の後方への亜脱臼や変位防止。

## PCLキットの装着方

PCLキットは、脛骨の後方への亜脱臼などに対抗して対抗する様にデザインされています。下腿フレームとストラップが前方へ支持を促すのに対し、大腿フレームと大腿部のストラップは前方から後方へ力を促し、膝の安定を高めます。

PCLキットが脚の適切な位置になる様に装着する為に：

1. 通常のブレースの装着手順にそって、ストラップを緩めた状態で装着します。
2. 膝窩下部ストラップにPCLパッドを取り付け、腓腹筋上部に位置する様に調整します。適度にストラップを締め、残りの下部ストラップも締めます。
3. 最後に、完全伸展した状態で大腿部のストラップを締める事で、PCLパッドやストラップが快適にフィットします。

## 修理/製品チェック

装具のご購入後、時折ブレースの品質チェックや修理などをお受け下さい。品質チェックの頻度は、装着者の装具使用頻度や活動レベルなどにもよりますが、詳しくは製品ご購入元、もしくはオズール社販売代理店へお尋ね下さい。オズール社としては、年に一度のチェックをお勧め致します。

作業にあたっては3~5日程度お預かりし、摩耗、リペイント、パーツ交換(リベット、バックル、ストラップ、パッド等)の必要性がないか詳しく確認します。修理や製品チェックなどがご希望の際には、ご購入元、もしくはオズール社販売代理店までお問い合わせ下さい。

## 適合調整

### 膝幅の拡張/縮小

CTiブレース(本製品)は、個々の膝幅に応じて調整する事が可能

です。膝幅を縮小する場合には、ヒンジ内側の顆部パッドカバーを外し、既に取り付けていられている顆部パッド6mmを取り外し、厚みの薄い3mmや1.5mmタイプを取り付けて下さい。拡張する場合には、パッドの裏にシムを取り付け、よりフィットする厚みになるようパッドを組み合わせ調節して下さい。

使用者の脚のわずかな形状にも適合させてゆくには、必要に応じて前面脛骨ストラップ(写真5)を緩めたり締めたりし、ヒンジ中央位がわずかに正中線より後方へ位置する様に調整してゆきます。また同時に、下腿ストラップ(2本)も適度に調整して下さい。万一、フレームが極端に前方へ位置している場合には、前面脛骨ストラップと下腿ストラップ(2本)を緩めて下さい。万一、フレームの位置が極端に後方になっている場合には、下腿ストラップ(2本)と、前面脛骨ストラップを締めて適合を調節して下さい。適切な設定を行う事により、装具の懸垂力を高め、ズレを防止する事になります。

#### 脛骨部とフレームの適合

CTiブレース(本製品)は、脛骨周辺のギャップ(脛骨全面と下腿フレーム上端)を調整する場合には、脛骨ウェッジパッドをお好みの適合具合により取り付ける事ができます。(写真6) ウェッジパッドを取り付けるには、下腿フレーム内側に取り付けているライナーを取り外し、適切なウェッジ(内側または外側)を、ライナーが取り付けられていたベルク口のところへ取り付けます。(写真7)そして、取り付けたウェッジの上に、ライナーを取り付けます。ご使用のブレースがぴったりとフィットするまで、パッドを微調整して下さい。(写真8)

#### エクステンション・ストップ(伸展制御)パーツの交換

エクステンション・ストップは伸展制御の角度調整(5段階調整0~40°)を可能にします。

1. 顆部パッドカバーとパッドを取り外します。
2. プラス・ドライバーを用い、ヒンジプレートの中央のネジを取り外します。(写真9)
3. エクステンション・ストップがヒンジのアーム上部と下部の間に設置されています。適切なパーツに交換する為に、ヒンジをごくわずかに曲げ、ブレース後方から前方へ押し出すようにして取り出します。(写真10)
4. エクステンション・ストップは装具の入っていた箱と一緒に納品してあります。必要とされるパーツをお選び下さい。取付は、穴があいている方を先に、カーブしている側を下に向け、平らな面を上に向けた状態で、ブレース前方から後方へ、ヒンジのアーム上部と下部の間に挿し込みます。最後に、平らで尖ったエクステンション・ストップの部分が、遠位部(下半分)に向かって設置されているか確認して下さい。(写真10) 通常、ブレースの前方からエクステンション・ストップの前方からパーツが見えます。
5. エクステンション・ストップの穴の位置が、ヒンジプレート中央のネジ取付位置と合うように調整します。ネジを用い、ヒンジプレートとエクステンション・ストップを固定します。そして取り外していた顆部パッドとカバーと取り付けます。これらの作業を反対側のヒンジにも実施して下さい。
6. 適切なエクステンション・ストップの選択：ブルー0°、ブラック0 - 10°、ダークグレイ10 - 20°、ミディアム・グレイ20 - 30°、ライトグレイ30 - 40°\*

- 装具利用者個人により、これらの角度調節範囲が上下します。その為、おおよその値での提示となります。また、適切なエクステンション・ストップのご選択は、医師または専門の方の指示を仰いで下さい。

#### 限定保証

本製品の保証対象としては、材質及び製品製造工程における欠陥による不具合がみられた場合に限り、フレーム及びヒンジにおいて、

ユーザー使用が一人に対して2年間の保証対象となり、ストラップ、ライナー、パッドは御購入日より6ヶ月間の保証対象となります。また、フィッティング保証は1年間となります。

欠陥がみられる部品に関しては、保証期間内において無償で交換、または修理させていただきます。

ご購入者、ご使用者本人による事故、不注意、誤用、乱用により修理が必要となった場合には、保証対象外となります。また、二次的、または間接的に生じた破損なども同様に保証対象外となります。

保証の対象者は、製品購入者本人のみが対象となります。

CTi® OTS is covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

USA: D567,072

### **Ossur Americas**

27412 Aliso Viejo Pkwy  
Aliso Viejo, CA 92656, USA  
Tel: +800 233 6263  
Fax +1 949 362 3888  
ossurusa@ossur.com

### **Ossur Canada**

120-11231 Dyke Road  
Richmond, BC  
V7A OA1, Canada  
Tel: +1 604 241 8152  
Fax: +1 604 241 8153

### **Ossur Europe**

Ekkersrijt 4106-4114  
P.O. Box 120  
5690 AC Son en Breugel  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
Fax: +31 499 462841  
saleseurope@ossur.com

### **Ossur Germany**

Kundenservice Deutschland  
Römerfeldstraße 2  
50259 Pulheim, Germany  
Tel: +49 2238 30 58 50  
Fax: +49 2238 30 58 01  
info-deutschland@ossur.com

### **Ossur Nordic**

P.O. Box 67  
751 03 Uppsala, Sweden  
Tel: +46 1818 2200  
Fax: +46 1818 2218  
info@ossur.com

### **Ossur UK**

Building 3000  
Manchester Business Park  
Aviator Way  
Manchester M22 5TG, UK  
Tel: +44 161 490 8500  
Fax: +44 161 490 8501  
ossuruk@ossur.com

### **Ossur Asia**

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼  
邮政编号 : 200233  
电话 : +86 21 6127 1700  
传真 : +89 21 6127 1799  
asia@ossur.com

### **Ossur Asia-Pacific**

2 Redbank Road  
Northmead NSW 2152  
Australia  
Tel: +61 2 9630 9206  
Fax: +61 2 9630 9268  
info-asiapacific@ossur.com

### **Ossur Head Office**

Grjothals 5  
Reykjavik Iceland  
Tel: +354 515 1300  
Fax: +354 515 1366  
mail@ossur.com  
www.ossur.com

